

# Padella

## la padella

Infurmaziuns da Samedan  
Februar Nr. 2/2016  
Anneda XX



**SAMEDAN** VSCHINAUNCHA  
GEMEINDE

### Mitteilung der Redaktion

*Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliadas incunter fin lündeschi, 15 favrer 2016! Contribuziuns paun be gnir resguardadas, sch'ellas rivan i'l secretariat cumünel fin a quel di. La redacziun s'arsalva il dret d'elavurer e scurznir ils texts. Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist Montag, 15. Februar 2016! Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft. Die Redaktion behält sich vor, Texte zu überarbeiten und zu kürzen.*

> Die Gemeindeverwaltung

### Personeller Wechsel in der Gemeindeverwaltung

*Nossa collavuratura dal secretariat Sabine Engler banduna l'administraziun cumünela ziev'ün an causa maternited. Cun bgeringaschamaint e premura ho ella chüro il*

*secretariat. Per sieu avegnir privat e professiunel la giavüschains nus tuot il bun e l'ingrazchains da cour per la collavuraziun predscheda.*

Frau **Sabine Engler**, Mitarbeiterin im Gemeindesekretariat, verlässt die Gemeindeverwaltung im April 2016 infolge Mutterschaft. Sie war seit 1. April 2015 bei der Gemeinde tätig und hat das lebhaft und vielschichtige Gemeindesekretariat mit Engagement und Umsicht betreut. Wir wünschen Frau Engler alles Gute für ihre berufliche und private Zukunft und danken ihr für den Einsatz im Dienste der Gemeinde.

*Scu sia successura es gnida tschernida duonna Fabienne Freuler da Puntraschigna. Ella es creschida sü a Schmerikon SG, ho fat il giarsunedi da commerzi e la scoula media professiunela, ho 14 ans lavuro scu collavuratura commerciela per differentas dittas, ho absolt ün sogiuorn linguistic da 9 mais in Australia ed es gnida dal 2010 in Engiadina. Cò ho ella lavuro pel secretariat dal Maraton da skis engiadinais. Ella cumanzaro sia lavur als 1. avrigl 2016. Nus la bivgnantains cordielmaing e la giavüschains success e satisfacziun!*

Als Nachfolgerin wurde **Frau Fabienne Freuler** aus Pontresina gewählt. Sie ist 39 Jahre alt und in Schmerikon SG aufgewachsen. Nach dem erfolgreichen Abschluss der kaufmännischen Lehre mit Berufsmittelschule bei der Geberit AG in Jona war sie von 1995 bis 2009 als kaufmännische Mitarbeiterin in verschiedenen Betrieben angestellt, unter anderem bei der Enviro-Chemie AG in Eschenbach, bei der TUI Contracting AG in Altendorf, bei der Zurich International School in Kilchberg und bei der Geberit AG. Dazwischen bildete sie sich im Rahmen eines neunmonatigen Sprachaufenthaltes in Australien weiter. 2010 zog sie ins Oberengadin, wo sie zusätzliche berufliche Erfahrungen

in diversen touristischen Betrieben sammelte. Seit September 2010 ist Frau Freuler als kaufmännische Angestellte beim Sekretariat des Engadin Skimarathon tätig. Sie tritt ihre Stelle bei der Gemeindeverwaltung Samedan am 1. April 2016 an. Wir heissen Frau Freuler ganz herzlich bei der Gemeinde Samedan willkommen und wünschen ihr viel Erfolg und Befriedigung in ihrer neuen Tätigkeit.

>Die Gemeindeverwaltung

### Verkehrsführung während dem Chalandamarz 2016

*Düraunt il Chalandamarz, da las 07.30 a las 18.00, es la via traunter l'hotel Bernina e Plaz serreda per tuot il trafic motoriso. Ün'excepciun vela pels cunfinants. Ils quartiers Chiss, Surtuor, Vals e Puoz sun accessibels sur Crusch. La barriera tar la scoula resta avierta. Per plaschair manascher cun precauziun süil areal da la scoula.*

*Grazcha fich per l'incletta.*

Am Chalandamarz ist die Dorfdurchfahrt zwischen Hotel Bernina und Plaz **ab 7.30 bis 18 Uhr** für jeden motorisierten Verkehr gesperrt. Anstösser sind von dieser Regelung ausgenommen. Die Quartiere Chiss, Surtuor, Vals und Puoz sind über die Strasse Crusch erreichbar. Die Barriere bei der Schulanlage Puoz bleibt während dieser Zeit offen.

Wir danken für das Verständnis und bitten Sie, im Bereich der Schulanlage vorsichtig zu fahren.

> Gemeindeverwaltung

### Sirenentests

*In marculdi, ils 3 favrer 2016, vegnan in tuot la Svizra fats ils tests annuels da las sirenas da protecziun civila. Quels servan d'üna vart a la controlla da la funcziun, da l'otra vart sune eir üna bun>ocasiun*

per la populaziun d'impender a cugnoverscher ils differents signels d'alarm.

### Alarm generel

A las 13.30 ed a las 13.45 strasuna ün tun oscillant reguler düraunt ün minut. Cun que cha's tratta d'üna controlla, nu stu la populaziun reagir. Scha quists signels vessan però da succeder sainza preavis, alura vulesch que dir, ch'ün prievles pussibel. Tar l'alarm generel as stuvevss alura tadler radio, seguir las indicaziuns da las autoritads ed infurmer als chantunais.

Ulteriuras infurmaziuns as chatta a la fin dal cudesch da telefon sülla pagina «Alarmierung der Bevölkerung», sül teletext pagina 680 e sülla website [www.sirenentest.ch](http://www.sirenentest.ch)

L'uffizi federal da la protecciun da la populaziun dumanda incletta pel disturbi da quistas controllas.

Am Mittwoch, **3. Februar 2016** finden in der ganzen Schweiz die jährlichen Sirenentests von 13.30 bis 15 Uhr statt. Die Sirenentests dienen einerseits der Überprüfung der Funktionsbereitschaft der Sirenen und andererseits der Bevölkerung zum Kennenlernen der Alarmsignale, mit denen sie bei akuter Gefahr alarmiert wird.

### Allgemeiner Alarm

Der allgemeine Alarm wird um 13.30 Uhr durch die Gemeinden ausgelöst. Um 13.45 Uhr wird der Alarm wiederholt. Beim allgemeinen Alarm handelt es sich um einen regelmässigen auf- und absteigenden Ton von einer Minute Dauer. Es sind keine Verhaltens- und Schutzmassnahmen zu ergreifen. Wenn das Zeichen des allgemeinen Alarms jedoch ausserhalb der angekündigten Sirenentests ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall ist die Bevölkerung aufgefordert, Radio zu hören, die Verhaltensanweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren.

Weitere Hinweise und Verhaltensregeln finden sich auf den hintersten Seiten jeder Telefonbuch-Nummer im Merkblatt „Alarmierung der Bevölkerung“. Die Angaben können auch auf Teletext, Seite 680 und auf der Website [www.sirenentest.ch](http://www.sirenentest.ch) nachgelesen werden.

Die Bevölkerung wird um Verständnis für die mit der Sirenenkontrolle verbundenen Unannehmlichkeiten gebeten.

> Amt für Militär und Zivilschutz

## Die Gemeinde im Dienst des Tourismus

Be cun grands sforzs es que gratagio da preparar tuots noss indrizs da sport per la stagiun d'inviern. Que es sto üna grandiusa prestaziun e merita ün'ingrazchmaint a tuot noss collavuradors da la vschinauncha. Grazcha a Lur grand ingaschamaint füt que eir co tar nus a Samedan sto pussibel da metter a dispusiziun als giasts ed als indigens ün percurs per passlung, la pista per ir culs skis sü Survih scu eir il glatsch giò l'Arena Promulins. Cun plaschair pudainsa constater cha'ls giasts scu eir ils indigens haun giodieu, na in ultim eir grazcha als dis da pompa e temperaturas prümaverilas nossa spüerta. A la fin ho que naivieu eir co in Engiadina – na güst in granda quantited ma almain as preschainta la natüra in vstieu d'inviern.

Endlich liegt Schnee im Engadin – nicht zu viel, aber immerhin ist alles weiss. Noch über die Weihnachtstage sah es anders aus. Das Engadin zeigte sich im herbstlichen Gewand. Und trotzdem können wir mit Stolz sagen, dass wir in Samedan und im ganzen Engadin Grossartiges geleistet haben. Die Langlaufspuren waren bereit, der Skilift Survih konnte rechtzeitig seinen Betrieb aufnehmen und auch in der Promulins Arena war das Natureisfeld parat. Dies ist nicht selbstverständlich! Nur dank grossem Einsatz unserer Mitarbeiter konnte das Angebot für uns Einheimische und für unsere Gäste geschaffen werden. Die ganzen Anstrengungen kosten uns etwas – in Anbetracht der wirtschaftlichen Bedeutung jedoch sicherlich eine lohnenswerte Bemühung. Um ein genügendes Kunstschneedepot für die Pisten- und Loipenpräparation zu schaffen, standen die Schneekanonen – sofern es die Temperaturen zugelassen haben – in der Zeit von anfangs November 2015 bis anfangs Januar 2016 insgesamt **520 Stunden** im Einsatz. Dabei wurden im Gebiet Golfseen und später zusätzlich im Gebiet Gravatscha zwei Schneedepots angelegt. In dieser Zeit wurden **10'000 m<sup>3</sup> bzw. 10 Mio. Liter Wasser** für die Kunstschneeherstellung benötigt.



Von Mitte Oktober bis Ende Dezember wurden für die Bereitstellung des Skiliftes Survih insgesamt 130 Arbeitsstunden für die Kunstschneeproduktion bzw. für die Pistenbeschneigung vor Ort aufgewendet. Zusätzlich wurden in der Zeit von anfangs bis Ende Dezember für die Trassee-Herstellung des Skiliftes Survih insgesamt 240 Arbeitsstunden aufgewendet. Dabei waren für den Kunstschnee-transport vom Schneedepot im Gebiet Golfseen stets vier Kommunalfahrzeuge im Einsatz. Zusätzlich wurden in dieser Zeit ebenfalls die Langlaufloipen präpariert, um pünktlich zum Saisonauftakt ein Loipenangebot im Gebiet Samedan-Celerina-Pontresina zu gewährleisten.



In der Zeit von anfangs bis Mitte Januar wurden für die Bereitstellung der Marathonloipe vom Gebiet Punt Muragl bis zum Gebiet Gravatscha insgesamt 360 Fahrzeugstunden aufgewendet, wobei diverse Gemeinden mit ihren Fahrzeugen daran beteiligt waren. Für die Herstellung des Teilstücks der Marathonloipe wurden für den Kunstschnee-transport vom Schneedepot im Gebiet Golfseen in dieser Zeit insgesamt 520 Fahrten von Kommunalfahrzeugen gezählt.

>Jon Fadri Huder, Gemeindepräsident

## Plakate der Gjuventüna in der Silvesternacht

Pü bod, cur cha'ls sains dal clucher nun eiran auncha electrifichos, sunaiva la Gjuventüna ils sains per congedier l'an vegl e bivgnanter l'an nouv. Ün'otra üsanza da Silvester d'eira cha'ls giuvs faivan barricadas davaunt las portas da las giuvnas nubilas e chaschunaivan cò e lo magari eir dans materiels. Pü tard pendaivane sü binderas cun salamui-ras divertentas davart la politica locala. Quista üsanza s'ho mantgnida fin hoz in fuorma dals placats.



Das alte und neue Jahr wurden früher, als das Glockengeläute in Samedan noch nicht elektrifiziert war, von der Giuventüna aus- und eingeläutet. Zudem war es Sitte, dass in der Silvesternacht die Burschen vor den Haustüren der ledigen Frauen Holzbarrikaden errichteten. Auch wurden Fensterläden ausgehängt und versteckt. Der derbe Spass endete meist mit einiger Sachbeschädigung und mitunter auch einigem Ärger. Anstelle von Barrikaden montieren heute die Burschen Spruchbänder mit lustigen Schnitzelbänken über lokalpolitische Begebenheiten des vergangenen Jahres auf dem Dorfplatz (Quelle: Dolf Kaiser, Dorfchronik Samedan, Alte Sitten und Gebräuche, S. 164). Dieser Brauch hat sich bis heute mit den Plakaten der Giuventüna erhalten. Die Illustrationen der Silvesternacht 2015 sind nachfolgend abgebildet.

>Die Gemeindeverwaltung

### Neuorganisation der Mütter- und Väterberatung mit Hauptberatungszentrum in Samedan

Die Regierung des Kantons Graubünden hat den Verein KJBE mit Beschluss vom 24. März 2015 mit der Durchführung der Mütter- und Väterberatung für den Kanton Graubünden betraut. KJBE steht für Kinder und Jugendliche betreuen, begleiten, bestärken. Bisher wurde diese Aufgabe von verschiedenen regionalen Anbietern übernommen. Mit Inkrafttreten der Reform des Finanzausgleichs ist neu der Kanton für die Mütter- und Väterberatung als Massnahme der Gesundheitsförderung und Prävention zuständig. Der Auftrag wurde im Dezember 2014 öffentlich ausgeschrieben. Aufgrund der eingereichten Offerten hat die KJBE den Zuschlag erhalten.

Die KJBE ist seit über 25 Jahren im familienergänzenden und familienunterstützenden Bereich tätig. Sie vermittelt

Tagesfamilien, Kinderbetreuerinnen und SOS-Pflegeplätze, bietet sozialpädagogische Familienbegleitungen und begleitete Besuchstage an und führt eine Kindertagesstätte. Der Einbezug der Mütter- und Väterberatung ist eine Ergänzung des bisherigen Angebotes.

Im Rahmen der Mütter- und Väterberatung unterstützt die KJBE die Eltern in ihrer Erziehungsaufgabe und in der Gesundheitsförderung von Säuglingen und Kleinkindern bis zum dritten Lebensjahr. Qualifizierte Fachpersonen helfen bei der Gestaltung des Umfeldes und beraten professionell bei Fragen zu Entwicklung, Ernährung, Pflege und Erziehung. Das kostenlose Angebot kann über Beratungen in einem Beratungszentrum, Telefonberatung oder Onlineberatung in Anspruch genommen werden.

Telefonische Terminvereinbarungen sind werktags von 8 bis 10.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 15 Uhr unter T 081 300 11 30 oder

während den Öffnungszeiten direkt in den Hauptberatungszentren möglich. Ein Hauptberatungszentrum befindet sich im Alten Spital in Samedan. Weitere Informationen unter [www.kjbe.ch](http://www.kjbe.ch).

### Hauptberatungszentrum Samedan

Altes Spital  
Via Nouva 1  
7503 Samedan  
T 081 300 11 37

### Öffnungszeiten:

Montag: 14 bis 17 Uhr  
Donnerstag: 8.30 bis 11.30 Uhr  
>Die Gemeindeverwaltung

## Abfallsammlung

### Öffnungszeiten Gemeindewerkhof

Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 13.30 bis 17 Uhr für die unentgeltliche (bei Kleinmengen) Abgabe von Sperrgut, Altglas, Altpapier und Karton, Altöl, PET, Weissblech und Grünabfällen. Zusätzlich ist der Werkhof ab dem ersten Samstag im Mai bis zum dritten Samstag im Oktober von 10 bis 16 Uhr geöffnet.

### Öffnungszeiten ABVO Samedan

Montag bis Donnerstag von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 17 Uhr sowie Freitag von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 16.30 Uhr. Weitere Informationen zur Abfallentsorgung sind der Website [www.samedan.ch](http://www.samedan.ch) (Rubrik Technische Betriebe, Abfallentsorgung) zu entnehmen.

>Das Bauamt

## Theoriekurse Kat. F/G

### Lernen mit 13 – Fahren mit 14

Bist Du 13-jährig oder älter und möchtest landwirtschaftliche Fahrzeuge (bis 30 km/h) oder Mofa fahren? Möchtest Du Bescheid wissen in der Verkehrstheorie und der Unfallverhütung?

Die Sektion Graubünden des Schweiz. Verbandes für Landtechnik (SVLT-GR), bietet Vorbereitungskurse mit gleichzeitiger Theorieprüfung der Kat. G ab dem 13. Geburtstag an. Nach bestandener Prüfung erhältst Du den Führerausweis und somit die Fahrberechtigung frühestens zu Deinem 14. Geburtstag.

Der Kurs wird von einem Fahrlehrer geleitet und dauert 2 x 1/2 Tag. Am ersten Kurstag wird die Theorie vermittelt und auch aufgezeigt, wie Du lernen sollst. Da die

Prüfung am Schluss des zweiten Kurstages absolviert wird, ist das intensive Studium daheim enorm wichtig.

Der Kurs bildet eine solide Grundausbildung, wovon Du auch bei der späteren Basisstheorie (Kat A1 + B) profitieren kannst. Der Theoriekurs kostet CHF 90 (Mitglied SVLT-GR CHF 70). Die Gebühren für Führerausweis und Prüfung werden separat vom Strassenverkehrsamt verrechnet. Der Kurs in Samedan findet am Mittwoch, 31. August 2016 (Teil 1) und am Mittwoch, 14. September 2016 (Teil 2 + Prüfung) statt. Weitere Informationen: SVLT-GR, Frau Luzia Föhn, Zollbruckweg 14, 7302 Landquart, T 081 322 26 43, E-Mail [foehn@ilnet.ch](mailto:foehn@ilnet.ch), [www.svlt-gr.ch](http://www.svlt-gr.ch).

>Die Gemeindeverwaltung

## Neubau Albulatunnel – Rückblick auf die Bautätigkeit 2015 und Ausblick 2016

Mit der Anschlagfeier vom 31. August 2015 ist der Startschuss für den Tunnelvortrieb gefallen. Bisher wurden 250 Tunnelmeter vorgetrieben, was 4% der gesamten Tunnelstrecke von 5'860 Meter entspricht. Der Durchstich ist in zwei Jahren auf Ende 2017 prognostiziert. Mitte Dezember 2015 ging die Baustelle in die Winterpause 2015/2016. Während dem Winterbetrieb erfolgen keine Tunnelbauarbeiten. An Anlagen, Maschinen und Geräten werden Unterhaltsarbeiten und bei Installationen Montagen durchgeführt. Die Erschliessung erfolgt per Bahn, sodass die touristischen Angebote im Albulatal und in der Val Bever nicht beeinträchtigt werden. Die Arbeiten verlaufen nach Programm.



Foto: Spinas, Tunnelvortrieb im Schutz eines Rohrschirmes

In der Bausaison 2015 konnten verschiedene Projektziele termingerecht erreicht werden:

- Bau und Inbetriebnahme der Baubahnhöfe Preda und Spinas sowie Eröffnung der „Infoarena“ per Juni 2015
- Herrichtung der Installationsgebäude in Preda und Spinas sowie der Aufbau und die Inbetriebnahme der Produktionsanlagen

- Abtiefen der Tunnel-Voreinschnitte und Vortriebsarbeiten ab Portal Preda im Festgestein und ab Portal Spinas im Lockergestein
- Fertigstellen der Vorbereitungsarbeiten im bestehenden Albulatunnel. Ausbruch der Kaverne bei Tunnelmeter 1'300. Ausführung von Bohrungen für die Baugrundverweisung der geologischen Störzone „Raibler Rauwacke“.
- Der Tunnelvortrieb wird im März 2016 wieder gestartet und den Baubetrieb 2016 prägen. Mit der Durchörterung der geologischen Schlüsselstelle „Raibler Rauwacke“ im Schutz der Bodenverweisung wird per Dezember 2016 ein weiterer Meilenstein anvisiert.

>Die Gemeindeverwaltung (Text und Bild von der Rhätischen Bahn zur Verfügung gestellt)

## Zivilstandsnachrichten

(Mitte Dezember bis Mitte Januar)

### Naschentschas / Aus dem Geburtenregister (in Samedan wohnhaft)

06.01.2016

Florin Daria, Tochter der Florin geb. Stuppan Silvana, Bürgerin von Scoul GR und Klosters-Serneus GR und des Florin Andri, Bürger von Klosters-Serneus GR

### Mortoris / Todesfälle

(in Samedan wohnhaft)

17.12.2015

Jaquemet René, geb. 03.05.1944, Bürger von Zürich ZH und Corcelles-près-Payerne VD

23.12.2015

Brunold geb. Clagluna Giovannina, geb. 07.11.1926, Bürgerin von Maladers GR

### Copulaziuns / Trauungen

(in Samedan wohnhaft)

08.01.2016

Fasciati geb. Kühni Sandra Lee und Fasciati Carlo, Bürger von Silvaplana GR, Surses GR und Bregaglia GR

08.01.2016

Roner geb. Christoffel Seraina und Roner Silvan, Bürger von Samedan GR und Scoul GR

### Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

ils 2 favrer

a duonna Namgyal Marsen pel 93avel anniversari

<b>Gemeinsame Mittagessen Senioren 60+</b> um 12.15 Uhr im Kirchgemeindehaus oder folgenden Restaurants		
Februar		
		
Donnerstag, 4.2.16	<b>Kirchgemeindehaus, auch für Familien</b>	
	Anmeldung bis am Mittwochmittag an: Kirchgemeinde, T 081 852 54 44 od. T 081 852 37 22	
'Donnerstag, 11.2.16	<b>Restaurant Central</b>	
	Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, T 081 852 52 47	Menü inkl. Kaffee Fr. 18.00
'Donnerstag, 18.2.16	<b>Restaurant Central</b>	
	Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, T 081 852 52 47	Menü inkl. Kaffee Fr. 18.00
'Donnerstag, 25.2.16	<b>Restaurant Central</b>	
	Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, T 081 852 52 47	Menü inkl. Kaffee Fr. 18.00
<b>Informationen</b> über T 081 850 10 50 erhältlich		
Abholdienst nach Vereinbarung Wir freuen uns auf ein gemütliches Treffen		OK-Team



### Chalandamarz 2016

*Cun zampuogns, talacs e s-chellas, giains per nos Chalandamarz, e l'üsaunza d'las pü bellas ans salvains a nus scolars.*

*A l'inviern cun sa fradaglia vulains der nus il cumgio e s-cheller hoz tuots da vaglia fin ch'el fo fagot e vo.*

*Nouva vita già savaunza cun sa forz'in pros e god, prümavaira, nossa sprauza o schi vè o vè bainbod.*

*Eir quist an vain festagio il Chalanda-marz tenor la veglia tradiziun Same-drina. Las scolaras ed ils scolar da las gevlas classas sun fatschendos daspö bümaun cun l'organisaziun dal cortegi da Chalandamarz.*

*La ruta, ils lös da posas cun schlupper la geischla ed il chaunt as vezza il program in segua.*

Auch in diesem Jahr bereiten die Schülerinnen und Schüler der neunten Klassen den Chalandamarz-Umzug vor. Seit Neujahr laufen die Vorbereitungen für dieses Fest. Die Route mit den Pausen, den Geisselwettkämpfen und dem Gesang sind aus dem folgenden Programm ersichtlich.

**ils 9 favrer**

a sar Morrin Acheson pel 91avel anniversari

**ils 11 favrer**

a duonna Edith Zahnd pel 80avel anniversari

**ils 14 favrer**

a duonna Margrith Paganini pel 80avel anniversari

a duonna Heidi Graf pel 85avel anniversary

**ils 15 favrer**

a sar Silvio Grass pel 80avel anniversari

**ils 16 favrer**

a sar Balthasar Messmer pel 94avel anniversari

**ils 18 favrer**

a duonna Marianne Pedrolini pel 95avel anniversari

**ils 26 favrer**

a duonna Hanny Bisaz pel 90avel anniversari

a sar Ernst Ledermann pel 75avel anniversari

**ils 27 favrer**

a duonna Erica Pallavidino pel 80avel anniversari

*Nus giavüschains a las gublieras ed als giubiliers bgera furtüna e buna sandet!*

>Administraziun cumünela Samedan



## Chalandamarz 2016

Mardi, ils 1. marz 2016, Dienstag, 1. März 2016

Cortegi dal Chalandamarz aunzmezdi, Chalandamarzumzug am Vormittag

temp Zeit	1. sain / 1. Senn Gian Dilmen	scossas unidas Vereinigter Umzug	2. sain / 2. Senn Sven Weber
6.15		Reuniun sün scoula Chaunt	
6.25		Cortegi Scoula – Bügl da la Nina – Des Alpes – Via retica – Hotel Bernina – Plazzet – San Bastiaun – Ariefa	
7.15	Via Veglia		Viergias Ariefa
7.35		Cruscheda Via Veglia Chaunt	
7.40	San Bastiaun a schnestra		San Bastiaun a dretta
8.00		Plazza Chesa Lenzburg Chaunt Geischlas	
8.10	San Bastiaun a schnestra, Suot Funtanella, Plazzin		San Bastiaun a dretta, Des Alpes, Plazzin
8.30		Plazzin Marenda e chaunt Geischlas	
9.15	Bügl da la Nina, Surtuor		San Bastiaun, Surtuor, Chiss
9.4		La Tuor Chaunt	
9.55	Surtuor, Plaz		Surtuor, Plaz
10.15		Plaz Marenda e chaunt Geischlas	
11.00	Crasta, Plazzet		Crappun
11.30		Plazzet Chaunt Geischlas	
11.45	Plazzet a schnestra		Plazzet a dretta
12.00		Posta Chaunt	

Cortegi dal Chalandamarz zievamezdi, Chalandamarzumzug am Nachmittag

Temp Zeit	1. sain / 1. Senn Gian Dilmen	1. sain 1. Senn	2. sain / 2. Senn 2. Senn	2. sain / 2. Senn Sven Weber
13.30	Reuniun Cruscheda Funtanella			Reuniun Chesa da Golf
13.30	Cristolais, Funtanella			A l'En
13.45		Chaunt Funtanella	Chaunt A l'En	
13.55	Funtanella, Puoz, Crusch, Ospidel			Cho d'Punt, Sper l'En, Coop, Via retica, Suot Staziun
15.30		Ospidel Engiadin'ota Chaunt Marenda	Dmura Promulins Chaunt Marenda	
16.00	Via Quadratscha			Promulins, Mulins
16.15		Reuniun Posta		
16.20		Cortegi Posta Piazza Planta		
16.30		Plazza Planta Chaunt		
16.45		Scoula Spartiziun da las donaziuns		



### Bal da Chalandamarz Chalandamarzball

5. März 2016, Sela polivalenta Promulins  
5. März 2016, Mehrzweckhalle Promulins

#### Program Programm

17.30 Uhr: Cumanzamaint dal bal /  
Beginn des Balls  
19 Uhr: Producziun / Theaterproduktion  
20.30 Uhr: Cuntinuaziun dal bal / Fortsetzung  
des Balls  
22 Uhr: Polonesa / Polonaise  
23 Uhr: Finischun dal bal da Chalandamarz  
/ Ende des Chalandamarzballs

Cortegi dal Chalandamarz zievamezdi,  
Chalandamarzflug am Nachmittag  
>Gian Reto Schmid

### In viedi cul smartphone

Ün'esperienza tuot speciela haun pudieu  
passanter ils scolars e las scolaras da la  
gevla classa dal s-chelin ot da Samedan.  
I'ls ultims trais dis aunz las vacanzas  
d'october haun nempie gieu lö ils trais dis  
da proget cul tema Fotografier cul smar-  
tphone.  
Zieva ün'introducziun i'l tema e da l'in-  
cumbenza sun las scolaras ed ils scolars

ieus in tschercha dals differents motivs  
scu las culuors da l'arch in tschêl ed ogets  
u figüras chi simboliseschan custabs per  
furmer il nom da las trais vschinaunchas  
Samedan, Schlarigna e Bever. Quista lavur  
haun fat ils scolars sulets u in gruppa. «A  
d'eira difficil da scuvrir ils custabs sainza  
pudair fotografer custabs scrits», managia  
Nicola Morell.

Aunz gianter ho la gevla pudieu ir illa  
Chesa Planta inua cha sar Vasoli ho mus-  
so l'archiv cun fotografias e purtrets da  
l'Engiadina. El ho eir declaro cu cha las  
fotografias gnivan fattas da pü bod. Pels  
scolars d'eira que impreschiunant da gnir  
a savair quaut cumplicho cha d'eira da  
fotografer e svilupper las fotografias ed a  
d'eira interessant da gnir a cugnuscher il  
svilup da la tecnica.  
In gövgia d'eira partenza a bunura bod  
cuort zieva las set per ir in viedi a Turi-  
ch. Ils scolars e las scolaras sun ieus cul-  
la magistraglia aint il Museum naziunel  
svizzer, inua cha duos guidas haun mus-  
so purtrets dad Alois Carigiet e fotografias  
da differents misters in differentas epocas.  
Nadine Blatter: «Il viedi a Turich d'eira fi-  
ch bel e que s'ho rendieu da survgnir tau-  
ntas infurmaziuns e pudair guardar il svi-  
lup da las fotografias in tuot quist temp.»  
L'ultim di dal proget haun ils scolars gieu  
la lezcha dad elavurer las fotografias cun

ün program d'elavuraziun aposta. A d'eira  
dad adatter il contrast, da müder la  
grandezza.

Selin Rodigari es da l'avis: «A me pera que  
interessant d'elavurer las fotografias vi  
dal computer, inua cha's vezza eir già ils  
resultats finels.»

La lavur intensiva vi dal computer es gni-  
da interruiotta cun ün gianter squisit chi'd  
es gnieu preparo d'üna gruppa da la  
gevla classa.

Cun tuot quistas fotografias da tuot ils 33  
scolars vain imbellieu il foyer dal s-che-  
lin ot.

>Fabio Baracchi, Mauro Lattmann,  
Nicola Morell e Jason Kolodziej



### Informationen der evangelischen Kirchgemeinde

#### Gottesdienste

Sonntag, 7. Februar, 17 Uhr  
Heaven on Earth – Der Gottesdienst für  
Junge und Junggebliebene mit Konfir-  
mandInnen, Dorfkirche / Baselgia Plaz. Die  
27. Ausgabe des Gottesdienstformats  
„Heaven on Earth“ hat das Thema „Ent-  
scheidungen“. Das ganze Leben ist ge-  
pflastert von Angeboten, Ideen, Rat-  
schlägen usw. Überall wird man vor  
Entscheidungen gestellt mit schier unend-  
lich vielen Varianten oder gar keinen. Wie  
soll man da das Richtige finden? Das, was  
für einen selber quasi die Ideallinie ist?  
Lösungen aus dem Regal helfen da wenig,  
denn schliesslich ist jeder Mensch ja völlig  
zu Recht ein Individuum. Also braucht es  
doch immer wieder andere, individuelle  
Wege. Doch wie soll man die finden? Wor-  
an kann man sich orientieren? Wer hat  
Ideen, die funktionieren und nicht bevor-  
munden? Oder ist es doch besser, einfach  
alles offen zu lassen? Genau darum geht  
es bei dieser ersten Ausgabe vom Heaven  
on Earth, den Pfarrer Michael Landwehr  
zusammen mit seinen Konfirmandinnen  
und Konfirmanden aus Samedan gestaltet.  
„Ja, die Generation **May be** hat es sicher  
nicht leicht. Das Leben ist unübersichtlich  
geworden, aber war es deshalb besser,  
als es das scheinbar noch nicht war? Wer  
alles offen lässt, kann nicht ganz dicht  
sein! Also suchen wir nach Lösungen. Und



vielleicht gibts in diesem Gottesdienst ja ein paar Tipps in unserem Entscheidungs-dschungel! Lasst Euch überraschen“, so Pfarrer Michael Landwehr. Man darf sich freuen auf Inspiration und Musik, die auch dieses Mal wieder von der „Preacher's Wife House Band“ kommt. Und gleich im Anschluss gibts im Kirchgemeindehaus Begegnungen und Gespräche bei Drinks und Snacks. Herzliche Einladung!

### Sonntag, 14. Februar

10 Uhr: Gottesdienst am Sonntag Invocavit, deutsch, Dorfkirche / Baselgia Plaz, Pfarrer Michael Landwehr. Fahrdienst: Alters- und Pflegeheim Promulins ab 9.45 Uhr.

### Sonntag, 21. Februar

10.30 Uhr: BFA/FO-Familiengottesdienst, Katholische Kirche. Ein ökumenischer Familiengottesdienst der beiden Samedaner Kirchgemeinden, gestaltet von Pfarrer Michael Landwehr und Pater Johny Xavier, zur Brot für alle / Fastenopfer-Aktion „Verantwortung tragen – Gerechtigkeit stärken“ mit anschliessendem Apéro.

### Sonntag, 28. Februar

10 Uhr: Gottesdienst am Sonntag Oculi, Deutsch, Dorfkirche / Baselgia Plaz, Sozialdiakon Hanspeter Kühni. Fahrdienst: Alters- und Pflegeheim Promulins ab 9.45 Uhr.

### Abendgebet

Dienstag, 2. Februar, 20.15 Uhr: Abendgebet, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH). Beten ist „Atemholen der Seele“. Genau das wollen wir an diesem Abend tun – zur Ruhe kommen, Atem holen, einfache Lieder singen, Psalmen lesen, Stille werden.

Herzliche Einladung! Auskunft: Pfarrer Michael Landwehr.

### Konfirmationsjahrgang 2015/16

Montag, 8. Februar, 18.45 Uhr: KonfirmandInnenunterricht – Doppellektionen, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH), Pfarrer Michael Landwehr, weitere Daten: 15.2. / 22.2. / 29.2.

### Kirche im Weissen

Mittwoch, 10. Februar, 17.15 Uhr: Kirche im Weissen – Unterwegs unterm Sternenzelt, Bergstation Chantarella-Bahn, Besinnlicher Fackelzug zum Berghotel Randolins mit Liedern und geistlichen Impulsen, Pfarrer Michael Landwehr, Samedan, und Pfarrer Jürgen Will, St. Moritz.

### Homepage Kirchgemeinde

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen, Angeboten und Dienstleistungen können Sie unserer Homepage [www.samedan-reformiert.ch](http://www.samedan-reformiert.ch) entnehmen.

### Die Kirche – ein Ort der Begegnung, des gemeinsamen Erlebens und Feierns und der Ruhe

Wir freuen uns, wenn Sie das eine oder andere Angebot unserer Kirchgemeinde besuchen oder sogar selber mitgestalten. Und schauen Sie doch auch mal unter der Woche in der Dorfkirche vorbei: Sie ist auch im neuen Jahr verlässlich geöffnet und zwar von 9 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 17 Uhr.

Hanspeter Kühni, Sozialdiakon

Crasta 1, 7503 Samedan

T 081 852 37 22

E-Mail [hanspeter.kuehni@gr-ref.ch](mailto:hanspeter.kuehni@gr-ref.ch)

Michael Landwehr, Pfarrer

Crasta 1, 7503 Samedan

T 081 852 54 44

E-Mail [michael.landwehr@gr-ref.ch](mailto:michael.landwehr@gr-ref.ch)

### Weitere Angebote siehe unter „Ökumenische Veranstaltungen“!

### Ökumenische Veranstaltungen

#### Mitenand-Zmittag

Donnerstag, 4. Februar, 12.15 Uhr: Mitenand-Zmittag, Chesa da pravenda (KGH). Einmal im Monat können Sie an einem gemeinsamen Mittagessen im Kirchgemeindehaus teilnehmen. Der Mittagstisch möchte Menschen aus allen Generationen

zusammenbringen. Wir träumen davon, dass Jung und Alt einander mit Offenheit begegnen, sich aneinander freuen und voneinander gewinnen. Eine Geschichte für Jung und Alt wird den Mittag jeweils abrunden. Der Preis inkl. Getränke, Dessert und Kaffee beträgt ca. CHF 8 / Kinder zahlen die Hälfte. Die Kochteams bitten um eine Anmeldung bis am Mittwochmittag 12 Uhr beim evang. Pfarramt T 081 852 54 44 oder T 081 852 37 22.

### CEVI-Jungchar Samedan/Oberengadin

Freitag, 12. Februar, 19.30 Uhr: CEVI-Jungchar Team, Chesa da pravenda (KGH). Programmplanung und Vorbereitung, Jonas und Simona Kühni.

Samstag, 13. Februar, 14 Uhr: CEVI-Jungchar Samedan/Oberengadin, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH). Wir treffen uns regelmässig am Samstagnachmittag und erleben zusammen ein tolles Programm im Wald oder im Haus mit Spielen, Geschichten, Zeltbau, Basteln, Kartenkunde, Kochen und vielem mehr. Dabei versuchen wir, den Spass mit sinnvollen Inhalten zu verknüpfen. Wir führen im Herbst unser Chapella-Wochenende durch, gehen im Juni auf unseren Hajk und geniessen die Lagerfeueratmosphäre im Sommerlager. Für Kinder und Jugendliche ab Kindergarten. Neu bieten wir ein spezielles Fröschli-Programm für die Jüngsten an. Schnuppern ist jederzeit möglich! Info: [www.cevi-samedan.ch](http://www.cevi-samedan.ch), Jonas und Simona Kühni.

### Weihnachtsspiel der 4. Klasse

Bei der Bös-chin-Feier vom 24. Dezember verzauberten Schüler und Schülerinnen der 4. Religionsklasse zusammen mit ihrer Katechetin Annatina Manatschal die Besucher und Besucherinnen in der Kirche Plaz. Mit fröhlichem Gesang und Theater-szenen führten sie das Krippenspiel „Em Hirt Simon sini vier Liechter“ auf. Die Geschichte handelte von einem Hirten, der vor 2000 Jahren mit seinem Freund Jakob auf dem Feld die Schafe hütete. Eines war Simon sehr ans Herz gewachsen: das kleine weisse Schäfchen. Plötzlich war es aber verschwunden. Simon suchte es überall, aber fand es nirgends. Natürlich wurde der Besitzer Abdon ganz böse, als Simon und Jakob zu spät nach Hause kamen und das junge Schaf nicht dabei war. Simon sollte sich sofort aufmachen und das kleine Schäfchen suchen. Jakob konnte Simon nicht einfach allein ziehen lassen. Darum



gab er ihm eine Laterne mit vier Lichtern auf den Weg. Auf der Suche begegnete Simon einem Dieb, einem Wolf und einem Bettler. Jeder von ihnen hatte eine andere Geschichte, und Simon schenkte jedem ein Licht. Aber auch sie wussten nicht, wo das junge Schaf war. Simon lief weiter, bis er zu einem Stall kam. Und siehe da! Da war sein Schäfchen bei der Krippe im Stall. In der Krippe lag das Jesuskind. Simon schenkte ihm sein letztes Licht, und das Licht erleuchtete das ganze Weihnachtsgeschehen. Die Kirche war bis auf den letzten Platz besetzt und die Freude der Kinder am Spiel war augenfällig. Aber nicht nur sie freuten sich, sondern natürlich auch die anwesenden Eltern, Grosseltern, Nachbarn usw. Das Lied „Chum mir wie es Liecht azünde...“ bildete dann auch den stimmungsvollen Abschluss des eindrücklichen und gelungenen Weihnachtsspiels. Als dann am Ende der Feier die ganze Gemeinde in den Coral „Quaida not...“ einstimmte, hatte für alle Weihnachten begonnen. Den Beteiligten, die zur Böschin-Feier beigetragen haben, speziell aber den Kindern und deren Katechetin, ein herzliches Dankeschön!



#### Eltern-Kind-Treff

Mittwoch, 10. Februar, 15.30 Uhr: Eltern-Kind-Treff, Evang. Kirchgemeindehaus (KGH). Begegnung und Austausch für Eltern mit Kleinkindern. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Info: krabbeltreff.samedan@gmx.ch, weitere Daten: 24.2.

#### Vorbereitung Weltgebetstag

Mittwoch, 17. Februar, 20 Uhr: Vorbereitung Weltgebetstag, Chesa da pravenda (KGH). Am Freitag, 4. März wird bei uns der Weltgebetstag (WGT) gefeiert. Für die Liturgie sind dieses Jahr Frauen aus Kuba verantwortlich. Auch in Samedan gestaltet eine Gruppe eine WGT-Feier. Interessierte, die mit dem Kernteam zusammen die Feier vorbereiten möchten, sind an

den beiden Vorbereitungsabenden herzlich willkommen. Auskunft: Sozialdiakon Hanspeter Kühni, weitere Daten: 23.2.

#### Pro Senectute

Dienstag, 9. Februar, 15 Uhr: Heitere und besinnliche Geschichten, Beratungsstelle Pro Senectute. Eine vergnügliche Stunde mit fröhlichen und nachdenklichen Geschichten, die gut tun. Vorgetragen von Gretli Faoro und Ingelore Balzer, Pro Senectute, Beratungsstelle Südbünden. Das Halbjahresprogramm mit Veranstaltungen und Kursen liegt im Kirchgemeindehaus und in der Kirche auf. Bestellung: T 0844 850 844

#### Seniors Samedan – Seniorenprogramm

Dienstag, 23. Februar, 14.15 Uhr: Seniors Samedan – Chalandamarz mit Göri Klainguti und Musik, Sela Puoz, anschl. Zvieri, Pfarrer Michael Landwehr.

#### Voranzeige: Kinderlager 2016

Das ökumenische Kinderlager für Kinder der 3. bis 6. Klasse, findet diesen Frühling vom 30. April bis 7. Mai in Sarnen/OW statt. Vormittags stehen Geschichten zum Lagerthema, das gemeinsame Singen und kreative Workshops auf dem Programm. An den Nachmittagen werden wir vermehrt die sportlichen Aktivitäten fördern, sei dies bei Gruppenspielen, Parcours oder Ausflügen in die nähere Umgebung. Für Spannung und eine unterhaltsame Woche sorgt ein engagiertes Leiterteam. Prospekte werden in der Schule verteilt.

Auskunft:  
Hanspeter Kühni,  
T 081 852 37 22 oder  
Ursula Mühlemann,  
T 081 852 55 76.



#### Informationen der katholischen Kirchgemeinde Samedan / Bever

#### Gottesdienste im Februar 2016

##### Samstag

18.30 Uhr Santa Messa in Italiano

##### Sonntag

10.30 Uhr Eucharistiefeier

#### Gottesdienstzeiten im Seelsorgeverband Bernina

##### Samstag

18.15 Uhr in Celerina

1. Sonntag im Monat 9 Uhr Santa Messa in Italiano, Zuoz

2., 3., 4., Sonntag 9 Uhr Eucharistiefeier, Deutsch, Zuoz

#### Unter der Woche

##### Dienstag

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

##### Mittwoch

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Zuoz

##### Freitag

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier in Samedan, Deutsch

#### Dienstag, 2. Februar, Marialichtmess

##### Darstellung des Herrn im Tempel

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier zu Mariälichtmess

#### Mittwoch, 10. Februar, Aschermittwoch

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier zu Aschermittwoch, Beginn der Fastenzeit

#### Donnerstag, 4. Februar

Mitenandmittag im evang.

Kirchgemeindehaus



#### Sonntag, 21. Februar

##### Sehen und Handeln – Verantwortung tragen – Gerechtigkeit stärken

10.30 Uhr Ökumenischer Gottesdienst zur Fastenzeit in der katholischen Kirche

##### Sehen und Handeln, Verantwortung tragen – Gerechtigkeit stärken – So das

Motto der diesjährigen Fastenzeit. Immer wieder sehen und hören wir von den ausbeuterischen Arbeitsbedingungen, unter welchen Menschen nicht zuletzt auch für unseren Konsum arbeiten müssen. Im diesjährigen Fastenkalender, den Sie zu Beginn der Fastenzeit in Ihrem Briefkasten vorfinden werden, finden Sie eine Sammlung von „Liebesbriefen an das Leben“. Es lohnt sich, da einen Blick hineinzuwerfen, am einen oder andern Text auch

hängenzubleiben, und vielleicht finden wir sogar einen Anhaltspunkt, wo wir in der eigenen Lebensgestaltung etwas ändern möchten und entsprechend handeln.

**Freitag, 8. April**

Der gemeinsame Suppenzmittag findet in der Sela Puoz statt. Nähere Informationen dazu folgen.

**Montag, 22. Februar**

17 Uhr Kinderfeier im Pfarreiraum



Feiern mit Jesus

Ganz herzlich laden wir alle Vorschul-, Kindergarten- und Unterstufenschüler und -Schülerinnen zu unserer nächsten Kinderfeier ein. Wir freuen uns auf viele Kinder.

>Das Vorbereitungsteam

Mütter und Väter, könnt Ihr es euch vorstellen, den Jüngsten unserer Kirchgemeinde biblische Geschichten zu erzählen, mit ihnen zu feiern, Gott zu loben und mit den Kindern zu singen? Zur Erweiterung unseres Teams freuen wir uns über Eurem Anruf. Weitere Infos erteilt gerne Ursula Mühlemann, T 081 852 55 76.

**Freitag, 4. März, 20.00 Uhr**

**Weltgebetstag in der katholischen Kirche**  
Vengan todos – Oh, du gehörst dazu!

**Wer ein Kind aufnimmt, nimmt mich auf –**  
Die Bibelstelle aus dem Markusevangelium 10,13–16, steht im Zentrum, der uns von den kubanischen Frauen geschenkten Liturgie. In dieser Bibelstelle geht es nicht um die Meinungen über Kinder, sondern um das Verhalten ihnen gegenüber.

Lassen wir uns vom Land und den uns geschenkten Texten inspirieren und verzaubern. Nicht zuletzt lernen wir in dieser Feier ein uns doch eher unbekanntes Land kennen.

**Kuba** steht für Licht, paradiesische Sandstrände, Geschmack, Musik, Lebensfreude. Kuba hat aber auch **eine andere Seite**, es ist ein Land, das im Umbruch ist.

Der Name Kuba stammt sehr wahrscheinlich von der Taino-Sprache der Arawak-Indianer. Und bedeutet „fruchtbares, kultiviertes Land“. Kuba wird von den Einheimischen auch „caiman verde“ genannt, da die Form des Landes entfernt an einen Kaiman, einen Verwandten des Alligators, erinnert. Musikalische Begleitung: Fritz und Marlies Gallati.

Im Anschluss verweilen wir bei Kuchen und Tee/Kaffee und lassen so die Texte und die Töne nachklingen.

Das Weltgebetstagsteam von Samedan trifft sich zur Vorbereitung der Liturgie am **Mittwoch, 17. und Dienstag, 23. Februar** um 20 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus. Nähere Auskünfte erteilen Ihnen gerne Annatina Manatschal, T 081 852 44 24 oder Ursula Mühlemann T 081 52 55 76.

Die aktuellsten Angaben finden Sie wie immer im Pfarrblatt. Weitere Infos auch unter; [www.seelsorgeverband-bernina.ch](http://www.seelsorgeverband-bernina.ch)  
>Ursula Mühlemann



**Handels- und Gewerbeverein**  
**Aktuelles vom Handels- und Gewerbeverein unter [www.hgv-samedan.ch](http://www.hgv-samedan.ch)**

**Cor viril**

**Weihnachtszauber in der Kirche von La Punt mit dem Cor Viril Samedan**



Der Cor Viril Samedan, das Ensemble Ecclesia dei Consort und der Organist Benjamino Calciati verzauberten auch dieses Jahr die grosse Besucherschar mit herzwärmenden Weihnachtsliedern. Das ganze Konzert stand unter der Leitung des

jungen Dirigenten Omar Iacomella. Wer sich 15 Minuten vor Konzertbeginn noch einen Sitzplatz ergattern wollte, musste sich sputen. Denn die reformierte Kirche im Ortsteil La Punt war zum Bersten voll. Unter dem Titel, «Gregorianische Gesänge» erklangen Weihnachtslieder des Männerchors im Wechsel mit dem Streichquartett Ecclesia dei Consort und dem Organisten Benjamino Calciati. Das Programm war eine Sammlung ausgewählter Weihnachtslieder, von der Renaissance bis zu zeitgenössischen Werken. Das Konzert begann mit zwei Choralwerken aus der Renaissance, die sich auf die Freude und auf das Kommen des Heilandes und den großen Stellenwert des Abendmales hinwiesen. Das Streichquartett mit einem Choral von JS Bach spannte den Bogen zwischen der Renaissance und der Reformation, was dem Chor ermöglichte, mit vier zeitgenössischen Liedern aus dem Choralbuch ins neuere Zeitalter zu wechseln. Mit dem Concerto grosso von Corelli für die Nacht zu Weihnachten zeigten die Violinistinnen ihr ganzes Können und beeindruckten ein dankbares Publikum. Mit My Lord, What a morning, dem «Ave Maria» von Bepi de Marzi und Oh happy day wurde das Konzert abgeschlossen. Grösste Beachtung fand auch der Organist Benjamino Calciati für seine sehr schön gespielten Interpretationen auf der 1986 in der Tiroler Kirche eingebauten Kirchenorgel. Nach dem Weihnachtslied „o bainvg-nü Nadal“ konnte das Publikum glücklich und beeindruckt die Kirche verlassen, wo auf dem Vorplatz Andrea Robbi mit einem ausgezeichneten Glühwein und Panetone wartete. Grosser Dank gebührt Ralph Böse von La Punt Tourismus und der Evangelische Kirchgemeinde Las Agnas für die angenehme und kooperative Zusammenarbeit. Der Cor Viril Samedan freut sich bereits jetzt auf das nächste Weihnachtskonzert vom 18. Dezember 2016 um 20 Uhr in Samedan

>Reto Filli, Präsident

**Männerriege Samedan**

Die **Männerriege Samedan** turnt und spielt jeden **Mittwochabend ab 20 Uhr** in der **Mehrzweckhalle Promulins**.

Alle Männer, die etwas für ihre Fitness tun wollen, sind herzlich eingeladen, an einem Probeturnen teilzunehmen. Komm doch einfach vorbei!

>Gregor Rominger

Sektionsleiter Männerriege

M 078 751 81 24

## Societed dramatica

### Tschercho president

Inšè d'eira previs dad invider aunz Nadel ad ün bel töch teater, ma displaschaivelmaing haun differentes motivs impedièu noss'intenziun. Cun Lur sustegn ed agüd pudainsa forsa già bainbod darcho avrir las tendas cotschnas. Nus tscherchains a qualchün chi ho plaschair da surpiglier il presidi da la Societed dramatica da Samedan.

Eir nouvs commembers e nouvas commembras, chi giouvan gugent a teater, sun cordielmaing bainvgnieus/bainvgnidas. Preannunzcha da la prosma radunanza generala: gövgia, ils 18 favrer 2016. Per Lur annunzcha e/u infurmaziuns: E-Mail gutgsell@hotmail.ch

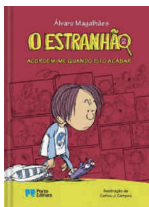
>Suprastanza da la Societed dramatica

## Biblioteca Samedan / Bever

Liebe/r Lesefreund/in:

Folgende Medien haben wir für Sie neu eingekauft:

### Livros em Português / Portugiesische Bücher



**O Estranhão** Novas histórias de Fred, o Estranhão, um rapaz de 11 anos, com um Q.I. acima da média, que conta a sua estranha vida com plavras e desenhos. Desta vez, ele abre um negócio, assiste a um Porto-Benfica, é assaltado na rua e assombrado pelo fantasma do avô. Pior, ainda: apaixonou-se por uma rapariga cinco anos mais velha. E ele que só queria ter uma vida normal, sem sobressaltos... Mas isso não é tarefa fácil para um Estranhão. Pois não?



**Tudo me acontece!** O Urso descobre que os amigos estão a preparar uma peça de teatro e também quer participar. Os outros perguntam-lhe o que que ele sabe fazer e, entusiasmado, o Urso começa a exhibir as suas habilidades fantásticas com o triciclo. Mas é aí que os problemas começam... o Urso revela ser muito, mas mesmo muito trapalhão, e nada nem ninguém poderia estar à sua frente! Mas, na realidade, pode acontecer a qualquer um, não?

### Cudeschs in rumauntsch / Romanische Bücher



**Il beschin nair chatta seis meglader ami** (ün cudesch per iffaunts)



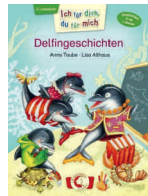
**Bindel blau: Ingio via cun Ursina?** Daspö il di da ma naschentscha n'ha tut il „Bindel blau“ in meis man. Uossa fetsch memoria co, ed ingio cha vain fat noss viadi. Ün diari dad

Ursina Ganzoni, scrit in vallader, tudasch e spagnöl.



**Il corn da puolvra dad Abraham ed oters raquints** Das Pulverhorn Abrahams und andere Erzählungen

### Bücher in Deutsch



**Delfingeschichten: Ich für dich, du für mich** Lernen macht Spass, findet der kleine Delfin Lenny. Heute steht eine wichtige Prüfung an, die er unbedingt bestehen muss.

Doch als wäre das nicht genug, fordert ihn sein Erzfeind Juho heraus: Lenny soll über die gefährliche Schlucht der Orcas schwimmen! Der Junge Miro hat da ganz andere Sorgen, denn Delfinmama Danka braucht seine Hilfe. Wenn er dafür nur nicht ins offene Meer müsste! Ich für dich, du für mich, lesen Kinder ab 6 Jahren (1. Klasse) zusammen mit ihren Eltern. Durch das abwechselnde Vorlesen des Kinderbuchs mit seinen kurzen, einfachen Sätzen und den vielen bunten Bildern fällt Lesen lernen leicht und macht Spass!



**Die Legende des Feuerberges** Opotiki, Nordinsel, 1880: Aroha wächst in dem von ihrer Mutter Linda geführten Waisenhaus glücklich auf. Ein Tag im September verändert jedoch ihr Leben, als sie in Neuseelands grosses Zugunglück gerät und Schreckliches erleben muss. Auf der

Schaffarm ihrer Tante, Rata Station, soll sie genesen und wieder Hoffnung finden. Mit Hilfe des träumerischen Robin und ihrer temperamentvollen Cousine March wagt sie schliesslich einen grossen Schritt und es kommt zu einer Begegnung, die ihrem Leben eine ungeahnte Wendung gibt ...

### Unsere Öffnungszeiten:

Montag: 16 bis 18 Uhr  
Mittwoch: 16 bis 18 Uhr  
Freitag: 18 bis 20 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Jeannette Jakob, Elena Scotti, Nikolina Meile und Wilma Wetzel  
E-Mail [biblioteca@samedan.ch](mailto:biblioteca@samedan.ch),  
T 081 851 10 17

## Ludoteca

### Das Neuste aus der Ludoteca



#### Geistermühle

Einen Mehlsack nach dem anderen tragen die Kinder aus der alten Mühle.

Doch die unsichtbaren Geister machen sich einen Spaß daraus, die Kinder zu erschrecken, so dass sie hoch in die Luft hüpfen. «Spukt ruhig nur ihr Mühlengeister – wir helfen heut dem Müllermeister!» Lustiges Spiel ab fünf Jahren.



#### Turi-Tour

So eine Aufregung: Die Tiere vom Bauernhof fahren in den Urlaub! Aber der

schusselige Bauer Hannes hat die Tickets vertauscht. Und nun hat er auch schon seine Sonnenbrille aufgesetzt und kann das Schaf nicht vom Huhn unterscheiden. Könnt ihr ihm helfen, die Tiere an den richtigen Urlaubsort zu bringen? Bei diesem spannenden Fühl- und Tastspiel Turi-Tour von Selecta müssen zuerst die Tiere erkannt und dann auch auf den richtigen Urlaubsort gesetzt werden. Da ist Feingefühl, ein gutes Gedächtnis und natürlich räumliches Vorstellungsvermögen gefragt.



### Zoowaboo

Auf die Plätze, fertig – Floss!

Platsch! Und Eddi Elefant liegt im Wasser. Die Tiere auf dem Floss kichern. Es war doch höchstens noch Platz für das Huhn! Bei diesem turbulenten Spiel gilt es zu schätzen, wie viele Tiere auf das Floss passen. Doch bekommen wirklich alle einen Platz? Probiert es aus – doch Achtung, die Zeit läuft!

#### Öffnungszeiten:

Montags: 16 bis 18 Uhr

Freitags: 18 bis 19 Uhr

Freitag, 12. Februar 2016: geschlossen wegen Vereinsanlass

## Chantun Culturel – Kulturecke

### Baccun cultura 4

*Daspö cura do que insè già als Engiadinais?*

*„Il prüm chi'd es gnü sarà stat ün chatschader, seis nom invlidà dalönoch innan. Ingün nu sa cura, ma sgüra ch'üna jada staivan chasas da lain sün ün plan. Ma il uaud ha tschessà ed il plan es creschü, fin cha l'ultim d'eira qui'ün cumün. Chi chi d'eira la glieud e d'ingionder chi gnivan, da quai nu's regorda plü ingün.“*

*Uschè chaunta Paulin Nuotclà in sia chantun cuntschainta „Engiadina“, cha's po bod numner l'imna da l'Engiadina. Perscrutaziuns scientificas demuossan, cha Paulin ho radschun. Ils prüms stizis umauns in Engiadina sun nempe restauanzas da chatscheders (üsaglias da crap e föclers, p.ex. illa Val Forno), ed ellas dateschan dal temp d'avaunt ca. 10'000 ans. Quists chatscheders nun eiran stabels, dimpersè da passagi. Telas visitas da singulas gruppas varon gieu lö düraunt millis d'ans. (Chi so, scha dafatta Ötzi nun es gnieu d'invers a sieu temp avaunt bundant 5'000 ans per sajetter l'ün u l'oter chamuotsch engiadinais...?)*

*Vschinaunchas s'haun furmedas bger pü tard. Üna populaziun stabla in Engiadin'Öta es cumprueda daspö il temp da bruonz, dimena daspö var 3'500 ans. Que saron stos purs, chi vivaivan da lur prodots agricons e bes-chas. Il cuntschaint*

*inchaschamaint d'ova (Quellfassung) da San Murezzan datescha da lo. Da quel temp ho cumanzo la cultura, chi'd es pü tard gnida numneda „cultura retica“.*

Zieva la conquista tres ils **Romauns** l'an 15 a.Cr. ho l'Engiadina fat part da la provinza romauna **Raetia**, chi tandschaiva dal Lej da Genevra sur l'Engiadina fin sü Regensburg al Danubi. A partir da quel mumaint ho cumanzo il svilup da la lingua retomauntscha. Il nom „Endena“ (Engiadina) – derivo dal nom dal flüm En (latin Aenus) – cumpera per la prüma vouta sün ün documaint da l'an 831.

>Andrea Urech, incumbenzo per la bilingued



*Ueila! Eau sun Ötzi, ün dals prüms turists in Engiadina*

## Da Privats – von Privaten

### Tipps, Tricks und Rezepte für jede Küche

Überraschen Sie Ihre Gäste zum Apéro doch einmal mit hausgemachten **Grisinis!**

- 10 gr. Hefe
- 40 ml Milch
- 3 gr. Salz
- 125 gr. Mehl
- 1 Essl. weiche Butter

Die Hefe in 30 ml kaltem Wasser auflösen. Anschließend alle Zutaten zu einem Teig vermischen und diesen während ca. 10 bis 15 Minuten kneten. Den Teig an einem warmen Ort für ca. 30 Minuten gehen lassen und rechteckig auf ca. 20 x 40cm auswallen. Dieses Teigblatt auf einem Ta-

blett für ca. 30 Minuten in den Tiefkühler geben. Aus dem Teig ca. 1 cm breite Streifen schneiden und auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech geben. Nochmals für ca. 10 Minuten zugedeckt gehen lassen. Den Ofen auf 180° Grad vorheizen. Die Teigstreifen mit Wasser bepinseln und mit gemahlenem Salz (oder Rosmarin, Sesam, etc.) bestreuen. 12 Minuten im Ofen fertig backen. Aufgepasst! Die Grisinis schmecken am besten ganz frisch, sie halten nicht länger als zwei Tage. Informationen: >tarnuzzer@gmx.ch

### Kinderkleiderbörse

Annahme ganzjährig

- Gebrauchte modische Kinderkleider von Gr. 52 bis 164
- Kinderschuhe bis Gr. 39
- Kinderwagen, Kinderhochstuhl
- Maxi-Cosi, Autositze

### Winterkleider ab Mitte September bis Februar

- Snowboards-, Carving- und Langlaufskier bis max. 150cm
- Snowboard-, Ski- und Langlaufschuhe bis Gr. 39
- Schlittschuhe bis Gr. 39
- Kinderschlitten

Kommission Kleider: CHF 1

Rollerblades, Schlittschuhe, Skischuhe: CHF 2

Velos, Kinderwagen, Hochstühle, Skier, Schlitten: CHF 5

Kleider, die nach zwei Saisons nicht verkauft werden, gehen an eine gemeinnützige Institution. Hardware muss nach einer Saison abgeholt werden (September, April).

### Unsere Öffnungszeiten

Dienstag: 14 bis 16 Uhr

Donnerstag: 9 bis 10.30 Uhr

Letzter Mittwoch im Monat: 18 bis 19.30 Uhr

### Weitere Informationen:

Martina Grass-Vassella, T 081 842 70 59

# events

## Gästeinformation

Informaziuns per giasts  
Februar nr. 2/2016

### Eventkalender Februar

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort
01.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
02.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
02.02.16	19.15-20.30	Tanzkurs – Fortsetzungskurs I, Standard- und Lateintänze	Aula Gemeindeschule Samedan
02.02.16	20.00-22.00	Abendeislauf / "Chnebla"	Promulins Arena
02.02.16	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Giovanni Segantini, Maler des Lichts	Chesa Planta
02.02.16	20.40-21.55	Salsa und Bachata für Fortgeschrittene	Aula Gemeindeschule Samedan
03.02.16	18.30-21.00	Workshop: Die eigene Zukunft gestalten	Academia Engiadina
04.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
04.02.16	18.30-21.00	Fotoworkshop für Fortgeschrittene	Promulins Arena
04.02.16	19.00-20.30	Kurs nudrescha't: Gewicht verlieren – Gesundheit gewinnen 333 (7 Abende: 24.09./01.10./08.10./05.11./03.12./21.01./04.02.)	Praxis für Ernährungsberatung, Bügl da la Nina 5
05.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
06.02.16	1/2 vormittag	Fotoworkshop für Fortgeschrittene (in der freien Natur)	Promulins Arena
08.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
08.02.16	19.00-21.00	Pflanzenheilkunde für den Hausgebrauch 2	Academia Engiadina
09.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
09.02.16	18.30-21.00	Fotoworkshop für Fortgeschrittene (Besprechung)	Promulins Arena
09.02.16	19.15-20.30	Salsa und Bachata für Anfänger	Aula Gemeindeschule Samedan
09.02.16	20.00-22.00	Abendeislauf / "Chnebla"	Promulins Arena
09.02.16	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Engiadina, Land am jungen Inn	Chesa Planta
10.02.16	18.30-21.00	Workshop: Die eigene Zukunft gestalten	Academia Engiadina
11.02.16	18.30	Vortrag: "Die Moderne in den Bergen. St. Moritz, Davos und Arosa im Vergleich" (von Christopf Kübler)	La Tuor
12.02.16	18.00-20.00	Vernissage zur Waxart Ausstellung "Struktur – Geschichten" – Ernestina Abbühl	Kunstraum riss
13.02.16	19.30	Heimspiele EHC Samedan	Promulins Arena
13.02.16	19.00	Konzert Back to the Roots – 19. Stubete	Hotel Terminus
13.02.16	20.30	Vortrag: Pluto im Fokus der Raumsonde New Horizons	Sternwarte Academia Engiadina Chesa Cotschna
13.02.16	22.00	Führung auf der Sternwarte: Jupiter–ein unübersehbarer Glanzpunkt am prachtvollen Wintersternhimmel	Sternwarte Academia Engiadina Chesa Cotschna
14.02.16	20.30	„zwischen BACH und JAZZ“, Konzert mit 2 Musikern der Gruppe BACH & BLUES DRESDEN: Frank Bartsch (Tromp./Flügelh.) & Ulrich Thiem (Cello/Gesang)	Evangelische Dorfkirche
16.02.16	19.00	Curling: Arena Cup	Promulins Arena
16.02.16	19.15-20.30	Tanzkurs – Fortsetzungskurs I, Standard- und Lateintänze	Sela Puoz 9
16.02.16	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Faszination Nepal – Trekking zu Buddha und Shiva	Chesa Planta

16.02.16	20.30-22.30	Tanzen für alle	Sela Puoz 9
18.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
18.02.16	21.00	Dokumentarfilm: "Rupi del vino", von Ermanno Olmi	Chesa Planta
18.02.16	18.30	Vortrag: "Die Moderne im Infrastrukturbau". (mit Jürg Conzett)	La Tuor
19.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
19.02.16	20.00	Drauff try out: Sketches – work in progress	Kunstraum riss
22.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
22.02.16	20.30	Vollmond-Schneeschuhtour	Muottas Muragl
23.02.16	13.30-15.30	Langlauf: Skating Kurs	Langlaufzentrum Samedan
23.02.16	20.30	Gemeinschaftskonzert Cor viril und Cor mixt	Gemeindesaal Samedan
23.02.16	19.00	Curling: Give & Take Turnier	Promulins Arena
23.02.16	19.15-20.30	Salsa und Bachata für Anfänger	Aula Gemeindeschule Samedan
23.02.16	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Geliebtes Engadin, Dein grosses stilles Leuchten	Chesa Planta
23.02.16	20.30-22.30	Tanzen für alle	Sela Puoz 9
23.02.16	20.40-21.55	Salsa und Bachata für Fortgeschrittene	Aula Gemeindeschule Samedan
25.02.16	18.30	Vortrag: "Moderne Kunst um 1930 im Engadin" (mit Dora Lardelli)	La Tuor
27.02.16	12.00-22.00	Eishockey: 4. Coppa Padella, EHC Samedan	Promulins Arena

## Regelmässige Veranstaltungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo	19.15-20.15	Turnen für Gäste und Einheimische (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins
	19.30-20.45	Mouvat-Kurs: Vinyasa Yoga	Kraft- und Fitnessraum, Gut Training, Promulins Arena
	19.30-21.00	Krav Maga – Self Protect	Zivilschutzanlage Promulins
Di	7.45-8.55	Frühaufsteher Yoga	Sela Puoz
	9.00-11.30	Filzkurs (nur mit Voranmeldung T 081 852 16 13)	Lädeli Inspiraziun
	19.00-21.30	Nachtskifahren (bis 23. Februar; März auf Anfrage)	Skilift Survih
	20.00-21.45	Volleyball für Jung und Alt (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins Arena
	20.00 - 21.30	Curling: Training CC Samedan auf der Kunsteisbahn	Promulins Arena
Mi	15.00	Dorfführung	Samedan Tourist Information
	17.45-18.45	Kurs: Karate Engiadina (ausser Schulferien)	Promulins Arena
	20.00-22.00	Gesangsprobe des Cor Mixt	Gemeindesaal
	20.00-22.00	Turnerabend der Männer-Riege (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins
	20.00-22.00	Plausch Basketball für Jedermann (ausser Schulferien)	Kleine Turnhalle Academia Engiadina
Do	14.00-19.00	Kulturarchiv Oberengadin geöffnet; mit Führungen um 16.00 Uhr und um 17.00 Uhr; zusätzliche Öffnung und Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
	16.30	Führung: Museum für Wohnkultur, zusätzliche Führungen auf Anfrage. Museumsladen offen ab 4. Februar jeweils Do 15 bis 18 Uhr oder auf Anfrage	Chesa Planta
Fr	14.00-17.00	FIMO Schmuck (nur mit Voranmeldung T 081 852 30 30)	Lädeli Inspiraziun
	19.00 -20.00	Baderitual und Whisky-Fondue	Mineralbad und Hotel Palazzo Mýsanus
täglich	auf Anfrage	Rätoromanische Bibliothek	Chesa Planta
täglich	auf Anfrage	Eisstockschiessen	Promulins Arena
täglich	auf Anfrage	Curlingplausch	Promulins Arena
täglich	10.00-16.00	Öffentlicher Eislauf	Kunsteisbahn, Promulins Arena
täglich	ganztags	Langlauf	Langlaufzentrum Samedan
täglich	Mo-Fr 9.30-16.00; Sa-So 10.00-16.00	Skifahren Skilift Survih	Skilift Survih

täglich	Mo - So 9.30-16.00	Schlitteln auf der Schlittelbahn Muottas Muragl	Muottas Muragl
täglich	Mo 13.00-20.30 Di-So 10.00-20.30	Mineralbad & Spa	San Bastiaun 3

## Ausstellungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo-Fr	Mo-Fr 9.00-11.00 und 14.00-16.00	<b>Möbelausstellung:</b> Ausstellung von neuzeitlichen Kastanien-, Arven- und Lärchenmöbeln	Möbelwerkstatt Ramon Zangger, Surtuor
Mi-So	Mi-So 10.00-18.00	<b>Ausstellung:</b> Traumwelten der Belle-Epoque im Engadin, Kaspar Donatsch 1866-1954	Hotel Donatz
Mo-Fr	Mo-Fr 10.00 - 12.00 und 16.00-18.00	<b>Waxart Ausstellung:</b> Struktur - Geschichten - Ernestina Abbühl (ab 12.02.16)	Kunstraum Riss
Mo-Sa	Mo-Sa gemäss Öffnungszeiten	<b>Kunstaussstellung:</b> Holzskulpturen von Samuel Fahrni, traditionelle Arvenmöbel	Butia Florin
Mi-So	15.00-18.00	<b>Sonderausstellung:</b> Die vergessene Moderne im Oberengadin	La Tuor



## SAMEDAN EVENIMENTS EVENTS

### Highlights

**Konzert: Back to the Roots – 19. Stubete**  
Samstag, 13. Februar 2016 um 19 Uhr im Hotel Terminus



*Pü bod as gniva suvenz insembel illa stüva  
da qualchün a chanter düraunt la lavur,  
impustüt tals tratschuleders da stram. Quista  
veglia üsaunza da's fer visita per fer musica,  
l'uscheditta Stubete, viva inavaunt. A Same-  
dan ho ella lö per la 19evla vouta, e que i'l  
Hotel Terminus. Nus ans allegrains da pudair  
bivgnanter a bgeras musicantas e musicants  
ed a bgeras amias ed amihs da la musica  
populera. Entreda libra.*

Die „Stubete“ ist ein Brauch, bei dem man sich gegenseitig besucht und musiziert. So

sang man früher die in der Schule gelernten Lieder bei der Arbeit am Tisch, besonders in jenen Häusern, in denen Strohflechte- rei betrieben wurde. Kamen Nachbarsleute oder Bekannte „z'Stubete“, so beteiligten sich auch diese am Gesang. Heute wird sie als Volksmusikbrauch wieder gepflegt.

Zum 19. Mal treffen wir uns zu unserer traditionellen Stubete in Samedan, in diesem Jahr im Hotel Terminus. Wir freuen uns auf einen gemütlichen Abend mit möglichst vielen Volksmusikanten und Freunden der Ländlermusik. Für das leibliche Wohl sorgt das Hotel Terminus. Eintritt frei. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch)

### Vortrag: Pluto im Fokus der Raumsonde New Horizons

Samstag, 13. Februar 2016 um 20.30 Uhr in der Sternwarte Academia Engiadina Chesa Cotschna



Die Aufmerksamkeit auf der Erde war riesig, als die Raumsonde New Horizons am Zwergplaneten Pluto vorbei flog. Noch nie wurden so scharfe und unerwartete Fotos aus so grosser Distanz empfangen. Unser ehemaliger neunter Planet rückt plötzlich wieder ins Zentrum des Interesses. Sechs Monate nach dem Start der Weltraumerkundungsmission New Horizons im Jahre 2006 wurde nämlich Pluto der Status eines Planeten durch die Internationale Astronomische Union (IAU) ab- erkannt. Seit diesem Zeitpunkt gilt Pluto als Zwergplanet. Der An- und Vorbeiflug der Raumsonde New Horizons am 14. Juli 2015 brachte uns bis jetzt eine grosse Fülle von noch nie gesehenen Bildern und viele neue Erkenntnisse von diesem Aussenposten unseres Planetensystems. Die Menge der gesammelten Daten ist dermassen gross, dass mit der gegebenen Datenübertragungsrate noch bis Ende 2016 Informationen von der Sonde zur Erde übermittelt werden und erst dann dieser erste Teil der Mission abgeschlossen sein wird. Wenige Wochen nach dem Vorbeiflug an Pluto musste man sich bereits für ein weiteres Ziel entscheiden, an dem New Horizons im Jahr 2019 vorbeirasen und uns wiederum nie gesehene Daten zur Erde funken soll.

Academia Engiadina,  
T 81 851 06 13,  
E-Mail [contact@academia-engiadina.ch](mailto:contact@academia-engiadina.ch)

**Führung: Jupiter – ein unübersehbarer Glanzpunkt am prachtvollen Wintersternenhimmel**

Samstag, 13. Februar 2016 um 22 Uhr in der Sternwarte Academia Engiadina Chesa Cotschna



Jupiter, jetzt rückläufig im Sternbild Löwen, ist unübersehbar die ganze Nacht über der Glanzpunkt am Himmel. Da kann selbst Sirius, der hellste Stern am Himmel überhaupt, nicht mithalten. Dem Betrachter des Nachthimmels Mitte Februar werden drei helle Objekte auffallen. Da ist erstens der Mond, zurzeit halb beleuchtet, im Volksmund der Halbmond. Astronomen sprechen aber vom Viertelmond, da man nur einen Viertelschnitt der Mondkugel beleuchtet sehen kann. Verwendet man zur Mondbetrachtung ein Fernglas, sind an der Tag-Nacht-Grenze spektakuläre Krater, Zentralberge und Gräben zu entdecken. Als zweites, wirklich helles Objekt wird dann Jupiter im Sternbild Löwen erkannt. Er ist jetzt rückläufig und strebt seiner Opposition zur Sonne entgegen. Im Teleskop ist das Wechselspiel seiner vier grossen Monde zu verfolgen. Sie zeigen schon nach kurzer Beobachtung deutliche Änderungen ihrer Stellungen. Als dritter im Bunde wird dem Betrachter dann Sirius, der hellste Stern am Nachthimmel überhaupt, auffallen. Er ist der Hauptstern im Sternbild Grosse Hund und Mitglied im Wintersechseck. Für die Führung ist gutes Wetter vorausgesetzt, warme Kleidung und gute Schuhe sind empfohlen.

**Konzert: „zwischen BACH und JAZZ“**

Sonntag, 14. Februar 2016 um 20.30 Uhr in der Evangelischen Dorfkirche Samedan



*Il cellist professionel Ulrich Thiem e' l' jazzerenunmo Frank Bartsch – tuots duos comembers da la cuntschainta grupp BACH & BLUES DRESDEN – cumbinan il stil classic da Bach cul stil da jazz (Gershwin, egnas cumposiziuns) e creeschan cotres ün'interessanta tensiun musicala cun suns varios e melodius chi tuochan ils sentimaints dal public. Entreda libra, collecta.*

„zwischen BACH und Swing JAZZ“ liegt die klassische und die Jazzmusik, die in zwei Konzerten im Engadin erklingt: Am Sonntag, 14.2.2016 in der ref. Kirche Samedan und am Dienstag, 16.2.2016 in der Chesa cumünela La Punt-Chamues-ch, Beginn ist jeweils 20.30 Uhr.

Es sind zwei gestandene Musiker zu hören, Mitglieder der international bekannten Gruppe BACH & BLUES DRESDEN: der klassisch studierte Cellist Ulrich Thiem und der Jazzer Frank Bartsch mit Trompete/Flügelh./Mundharmonika. Kompositionen von J.S.Bach werden – z.T. leicht verändert – gespielt, im Kontext zu Jazz-Standards (G.Gershwin) und eigenen Kammer-JAZZ Musik-Stücken. Das Ziel ist es dabei, ein vielgestaltiges Spannungsfeld zwischen unterschiedlichen Stilen zu erzeugen, das durch interessanten, farbenreichen Schönklang die Gefühlswelt des Hörers bewegen will.

Wenn U. Thiem als Sänger in Erscheinung tritt (z.B. bei Gospels), begleitet er sich dabei auf dem Cello selbst – eine höchst seltene Konstellation! Mit diesem Konzert und diesen Klängen werden sowohl gute Traditionen als auch Modernes präsentiert, und dies auf lockere Weise. So sind neben den Menschen, die oft Konzerte besuchen, auch Jugendliche und solche Menschen angesprochen, die sich selten in ein Konzert verirren. Der Eintritt ist frei; es wird um eine angemessene Kollekte gebeten. Ulrich Thiem und Frank Bartsch konzertieren innerhalb der Gruppe BACH & BLUES DRESDEN in verschiedensten (auch internationalen) Duo- und Triobesetzungen zusammen, seit mehr als 20 Jahren. Der Profi-Musiker Ulrich Thiem hat an der Dresdner Musik-Hochschule studiert und arbeitet nach einigen Jahren des Orchesterspiels als freischaffender Musiker. Frank Bartsch ist als Ingenieur in einer Dresdner Firma beschäftigt und hat sich in der Deutschen Jazz-Szene seit mehr als 25 Jahren den Ruf eines führenden Jazzers erarbeitet. Ihre Konzerttätigkeit führt die Musiker von BACH & BLUES DRESDEN mit unterschiedlichen Programmen in viele Kulturzentren West- und Osteuropas, nach Asien, in die

Türkei, wiederholt auch in die USA und nach Kanada. Eintritt Frei, Kollekte erbeten. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail samedan@estm.ch

**Dokumentarfilm: «Rupi del vino», von Ermanno Olmi**

Donnerstag, 18. Februar um 21 Uhr in der Chesa Planta



*Ün film documentar in taliaun (suottituls inglais) davart la Vuclina cun sias tradiziuns, sias vals, sias vignas e sieus prodots. Entreda libra.*

Rupi del vino (2009, 54 Min.) ist ein Dokumentarfilm des berühmten Regisseurs Ermanno Olmi. Der Film erzählt vom Veltlin; von seinen Traditionen und seinen Tälern, seiner Kultur, seinen Weinbergen auf den Hängen und von allem, was in dieser Region von den Menschen für die Menschen produziert wird.

Öffentlicher Anlass in italienischer Sprache. Filmvorführung mit englischen Untertiteln. Freier Eintritt. Weitere Informationen: [www.pgi.ch](http://www.pgi.ch), Frau Ariana Nussio T 081 839 03 41

**DRAUFF try out: Sketches – work in progress**

Freitag, 19. Februar 2016 um 20 Uhr im Kunstraum riss



*DRAUFF preschainta darcho ün pêr da sieus sketches, per part madüros, per part aposta auncha i' l' stedi experimintel. Chi chi vuol, po a la fin svesc ir sül palc. Il giuven artist da video, l'indigen Stefan Koller, mussaro eir duos da sias ouvras.*

Auch in diesem Jahr präsentiert DRAUFF einige seiner erarbeiteten Sketches teils ausgereifte, teils bewusst noch im Probestadium. Was die Zuschauer denken und



meinen, ist von Interesse. Wer nicht widerstehen kann, darf bei der anschliessenden Open Stage gerne selbst auf die Bühne. Der einheimische Video-Nachwuchs-Künstler, Stefan Koller, wird mit zwei seiner Werke ebenfalls zugegen sein. Kosten: CHF 20. Reservierung: Samedan Tourist Information T 081 851 00 60. Weitere Informationen: E-Mail info@drauff.ch; www.drauff.ch.

**Vollmond – Schneeschuhtour**

Montag, 22. Februar 2016 um 20.30 Uhr auf Muottas Muragl

*Gita cun gianellas guidata d'ün'ura e mez suot la glüna plaina sü Muottas Muragl! Erleben Sie auf einer 1½-stündigen Vollmond-Schneeschuhtour mit einem erfahrenen Guide die nächtliche Stille.*

Anschliessend können Sie den Abend im Panoramarestaurant bei einem Glas Wein und Bündner Spezialitäten ausklingen lassen. Weitere Informationen bei Engadin St. Moritz Mountains AG: T 081 830 00 00; E-Mail info@mountains.ch, www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

**Eishockey: 4. Coppa Padella, EHC Samedan**  
Samstag, 27. Februar 2016 von 12 bis 22 Uhr in der Promulins Arena



Turnier da hockey per giuveders da divertimaint e seniors (giuveders lizenziats be scu goli) – squadras da max. 11 commembers – annunzcha fin als 8 favrer 2016 (CHF 200) – bar da l'EHC – pasta a predsch redot per partecipants i'l restaurant Promulins. Der EHC Samedan organisiert in diesem Jahr die 4. Coppa Padella. Teilnahmeberechtigt: Senioren- und Plauschspieler; lizenzierte Spieler sind nicht zugelassen (Ausnahme ein lizenziertes Feldspieler übernimmt die Torhüterposition, Analog Coppa Allegra). Eine Mannschaft besteht aus max. 10 Feldspielern und ei-

nem Torhüter. Die Mannschaftsaufstellung mit Nummern ist bis spätestens 30 Minuten vor dem Spiel der Organisation abzugeben. EHC Bar im Bereich des Spielfelds und das Promulins Restaurant ist geöffnet. Abendlicher Pasta-Plausch im Promulins Restaurant zum Vorzugspreis von CHF 18.00 für teilnehmende Spieler. Die Reservation für den Pasta-Plausch ist mit der Anmeldung vorzunehmen.

Anmeldeschluss: Montag, 8. Februar 2016, Kosten: CHF 200 pro Mannschaft  
Weitere Informationen Promulins Arena: T 081 851 07 47, E-Mail promulins-arena@samedan.gr.ch, www.promulins-arena.ch

**Aktuelles**

**Fotoworkshop für Fortgeschrittene**  
Donnerstag, 4. Februar und Dienstag, 9. Februar 2016 um 18.30 bis 21 Uhr in der Promulins Arena  
Samstag, 6. Februar 2016 ab 8 Uhr (halber Vormittag) in der freien Natur



*Per fer bunas fotografias as stu cugnuescher la basa teoretica da la creaziun da purtrets, dominar la tecnica e svilupper l'ögl per motifs interessants. In quist lavuratori imprend Els impü a gnir maister cun situaziuns difficilas dal fotografer.*

Gute Fotos sind kein Zufall. Kennt man die Grundlagen der Bildgestaltung und beherrscht die Technik, entwickelt darüber hinaus ein Auge für lohnende Motive, dann hat man fast schon alles, was man für gute Fotos braucht. Mit schwierigen Lichtsituationen zurecht kommen, themenorientiert die richtigen Einstellungen anwenden, mit Licht, Perspektive und manueller Belichtungseinstellung und Schärfentiefe das Gestaltungsrepertoire erweitern, verschiedene Lichtsituationen meistern und zur Bildgestaltung einsetzen z.B. Gegenlicht, harte Schatten, knappe Lichtverhältnisse. Kosten:

CHF 235 für den gesamten Workshop inkl. Unterlagen

Weitere Informationen:  
Academia Engiadina, T 81 851 06 13, E-Mail contact@academia-engiadina.ch

**Workshop: Die eigene Zukunft gestalten**  
Mittwoch, 3. Februar und 10. Februar 2016 von 18.30 bis 21 Uhr in der Academia Engiadina



*Per pudair furmer activmaing sia egna vita as stu cugnuescher sieus potenziels, sieu egen tip da personalited, sieus sömmis e sieus böts.*

Werden Sie gelebt? Oder wollen Sie aktiv sein in der Gestaltung Ihres Lebens und sich Ziele setzen? Erfahren Sie, welche Potenziale in Ihnen stecken und was Sie auf Ihrem bisherigen Lebensweg geprägt hat, was für ein Persönlichkeitstyp Sie sind, welche grossen Träume Sie haben, was Sie tun können, damit Ihre Wünsche Wirklichkeit werden, wie Sie (Lebens-)ziele formulieren und erreichen. Geben Sie Ihrem Leben eine Richtung und werden Sie aktiv in der Gestaltung Ihres Lebens. Leitung Jörg H. Werner, St. Moritz, Diplom-Kaufmann, CAS HSG, zertifizierter Trainer des persolog® Persönlichkeitsmodells sowie für Selbst-, Zeit- und Zielmanagement. Kosten: CHF 250 plus CHF 50 Unterlagen (inkl. persolog® Verhaltensprofil und einem lösungsorientierten Kurzzeitcoaching), Weitere Informationen: Academia Engiadina, T 81 851 06 13, E-Mail contact@academia-engiadina.ch

**Skilift Survih Samedan Spezial-Angebot für Samedner Vereine & Geschäfte**

*Mincha mardi in schner e favrer dal 2016 la seguainta spüerta per las societeds ed offers da Samedan: ir culs skis fin a las 21.00, ün holdrio, fondü e musica illa chamanna dal lift da skis Survih. CHF 39 per persuna.* Der Skilift Survih bietet den Samedner Vereinen & Geschäften jeden Dienstag im Januar und Februar 2016 das Spezial-Paket

„Nachtskifahren mit Hüttenplausch“.  
Es beinhaltet das Skifahren bis 21.00 Uhr,  
einen Holdrio zum Aufwärmen und einen  
gemütlichen Fondue-Plausch in der Ski-  
hütte Survih bei Musik und guter Laune.  
Das ganze Angebot kann zum Pauschalpreis  
von CHF 39 pro Person gebucht werden.  
Weitere Informationen und Anmeldungen:  
Hans Laager, T 079 242 65 60 oder  
E-Mail halaa@laagers.ch

### Whisky und Baderitual

Jeden Freitag ab 19 Uhr im Mineralbad Sa-  
medan und Hotel Palazzo Mýsanus

*Spüerta speciala mincha venderdi: il prüm  
ün bagn relaxant i'! Bagn minerel e zieva  
ün fondü da chaschöl exclusiv cun whisky i'!  
Palazzo Mýsanus.*

Geniessen Sie das Baderitual im Mineral-  
bad Samedan und stärken Sie sich an-  
schliessend im Palazzo Mýsanus mit einem  
exklusiven Whisky-Fondue! Buchen Sie im  
Mineralbad ein entspannendes Erlebnis!  
Jeweils am Freitag während der Wintersai-  
son laden wir Sie herzlich ein, erholsame  
Stunden im Mineralbad zu verbringen und  
anschliessend im Palazzo Mýsanus ein Kä-  
sefondue zu genießen, natürlich mit einer  
unserer Raritäten aus der Whisky-Bar.  
Reservierung im Hotel Palazzo Mýsanus  
T 081 852 10 80; info@palazzomysanus.ch

### Dia-Vortrag von Gerhard Franz

Bitte finden Sie die Termine im vorstehen-  
den Eventkalender.

Faszinierende Bilder und Eindrücke des  
Naturfotografen und Weltenbummlers Ger-  
hard Franz. Lassen Sie sich verzaubern von  
seinen stimmungsvollen Bildern, inter-  
essanten Vorträgen und spannenden Ge-  
schichten. Eintritt Frei, Kollekte erbeten.

### Tanzen für alle

Dienstag, 16. Februar und 23. Februar 2016  
von 20.30 bis 22.30 Uhr in der Sela Puoz  
*Principiants ed avanzos chattan tar nus  
l'occasiun da suter, exerciter, pruver our  
nouve pass e da gioldair la cumpagnia. En-  
treda gratuita.*

Es wird vorwiegend Standard und Latein  
getanzt. Anfänger und Fortgeschrittene  
finden Raum zum Tanzen, zum Üben und  
Ausprobieren von Schritten sowie zum Ge-  
niessen der Gesellschaft. Der Eintritt ist  
gratis. Weitere Informationen: Angelika  
Iten T 079 255 77 66;  
www.tanzensamedan.ch

### Salsa und Bachata für Anfänger

Dienstag, 9. Februar und 23. Februar 2016

von 19.15 bis 20.30 Uhr in der Aula der Ge-  
meindeschule

*Pass elementers, figüras simplas culs ritems  
paschiunos da salsa.*

Grundschriffe und einfache Figuren tanzen  
lernen. Leitung: Luca Mele. Tanzinteres-  
sierte aus dem Tal und von anderswo sind  
herzlich willkommen! Einführung in die  
Grundschriffe und einfache Figuren tanzen.  
Freude an der Bewegung zu mitreissenden  
Salsarhythmen! Anmeldung erforderlich.  
Das Gelernte kann am „Tanzen für alle“  
geübt werden.

Kosten: CHF 200 / Person für 10 Kursaben-  
de à 75 Min. CHF 150 / Person für Schüler-/  
innen und Mitglieder. Teilkursbesuch mit  
Preisreduktion möglich, wenn bei der An-  
meldung angekündigt.

Weitere Informationen: Angelika Iten  
T 079 255 77 66; www.tanzensamedan.ch.

### Salsa und Bachata für Fortgeschrittene

Dienstag, 2. Februar und 23. Februar 2016  
von 20.40 bis 21.55 Uhr in der Aula der Ge-  
meindeschule

*Approfundir las figüras cuntshaintas ed  
imprender dapü culs ritems paschiunos da  
salsa.*

Vertiefung bekannter Figuren und neue  
dazulernen. Leitung: Luca Mele. Tanzin-  
teressierte aus dem Tal und von anders-  
wo sind herzlich willkommen! Bekannte  
Figuren vertiefen und neue dazulernen  
– Freude und Bewegung zu mitreissenden  
Salsarhythmen! Anmeldung erforderlich.  
Das Gelernte kann am „Tanzen für Alle“  
geübt werden.

Kosten: CHF 200 / Person für 10 Kursaben-  
de à 75 Min. CHF 150 / Person für Schüler-/  
innen und Mitglieder. Teilkursbesuch mit  
Preisreduktion möglich, wenn bei der An-  
meldung angekündigt.

Weitere Informationen: Angelika Iten  
T 079 255 77 66; www.tanzensamedan.ch.

### Tanzkurs – Fortsetzungskurs I, Standard und Lateintänze

Dienstag, 2. Februar 2016 von 19.15 bis 20.30  
Uhr in der Aula der Gemeindeschule Same-  
dan

Dienstag, 16. Februar 2016 von 19.15 bis 20.30  
Uhr in der Sela Puoz Samedan

*Nouvas figüras pel jive, foxtrot, cha-cha-  
cha, valser, rumba etc. per pêrins da tuot  
las eteds.*

Mit Daniela Bischoff, Tanzlehrerin aus Ce-  
lerina, werden neue Figuren zu Jive, Fox  
Trott, Cha Cha Cha, Walzer, Rumba etc.  
gelernt. Die Paartänze sind für alle Alters-  
gruppen ein Vergnügen. Voraussetzungen

sind Freude an der Bewegung zu Musik.  
10 Dienstagabende 19.1. / 2. und 16.2. /  
15. und 29.3. / 5. und 19.4. / 24.5. / 7. und  
21.6.2016. Anschliessend können die Tanz-  
schritte im «Tanzen für alle» bis 22:30 Uhr  
geübt werden.

Kosten: CHF 200 / Person für 10 Kursaben-  
de à 75 Min. CHF 150 / Person für Schüler-/  
innen und Mitglieder. Weitere Informatio-  
nen: Angelika Iten T 079 255 77 66;  
www.tanzensamedan.ch

## Besichtigungen / Führungen

### Dorfführung

Jeden Mittwoch um 15 Uhr, Treffpunkt vor  
der Samedan Tourist Information

*Ch'Els gioldan quist gir tres la bella vschi-  
nauncha da Samedan cun üna guida cum-  
petenta! Guardand las chesas engiadinaisas  
bain mantgnidas e tadland las numerusas  
infurmaziuns, passa il temp in ün batter-  
dögl. A la fin dal gir spordscha la vschinau-  
ncha ün aperitiv.*

Kulturinteressierten wird eine kostenlo-  
se Dorfführung geboten. Auf einem Spa-  
zierung durch die Gassen und Gässchen  
können die Schönheiten der alten Her-  
renhäuser mit ihren typischen Sgraffiti  
entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus  
bewundern Sie die imposanten Berge und  
die weiten Täler. Erfahren Sie wissenswerte  
Informationen und spannende Insider-Ge-  
schichten. Den perfekten Abschluss bietet  
ein gemeinsamer und geselliger Apéro in  
einem der beliebten Gastronomiebetriebe  
des Ortes. Es ist keine Anmeldung erforder-  
lich. Weitere Informationen Samedan Tou-  
rist Information: T 081 851 00 60;  
E-Mail samedan@estm.ch.

### Museum für Wohnkultur in der Chesa Planta

Führungen jeden Donnerstag um 16.30 Uhr;  
zusätzliche Führungen auf Anfrage  
Museumsladen offen ab 4. Februar 2016 je-  
weils Donnerstag von 15 bis 18 Uhr oder auf  
Anfrage

*Il museum per la cultura d'abiter as rechatta  
aint in üna da las pü grandas chesas da pa-  
triziers da l'Engiadina, la Chesa Planta im-  
mez Samedan. El es unic in sieu möd cun sia  
architettura barocca e sieu interieur istoric.  
Infurmaziuns: T 081 852 12 72 ubain  
www.chesaplanta.ch.*

In einem der grössten Patrizierhäuser des  
Engadins, mitten im Dorf Samedan, be-  
findet sich das Museum für Wohnkultur  
der Fundaziun de Planta. Es ist in seiner

Art einzigartig, denn barocke Bauten mit originaler, historisch gewachsener Innenausstattung findet man sonst nicht im Engadin. Die Museumsbestände umfassen bedeutende Kunstobjekte aus verschiedenen Epochen.

Eintritt zur Führung: Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5. Weitere Informationen: T 081 852 12 72; [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch).

**Rätoromanische Bibliothek – Biblioteca rumantscha da la Fundaziun de Planta**  
Täglich auf Anfrage in der Chesa Planta

*La biblioteca da la Fundaziun de Planta es üna da las pü cumpletas bibliotecas rumantschas cun collecziuns veglias e manuscrits. Infurmaziuns: T 081 852 12 72 ubain [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch).*

Eine der umfassendsten rätoromanischen Bibliotheken, auch wichtige Altbestände und Manuskripte gehören zur Sammlung. Anfrage und weitere Informationen: T 081 852 52 68; [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch).

**Ausstellungen**

**Waxart Ausstellung „Struktur und Geschichten“**

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und 16 bis 18 Uhr im Kunstraum riss

Vernissage: Freitag, 12. Februar 2016 von 18 bis 20 Uhr im Kunstraum riss



*Cuntredgias alpinas, vettas, structuradas finas natürelas – que m'interessa. E la sensitivited dals duos materiels tschaira e palperi am fascineschan. Illa cumbinaziun naschan reliefs abstracts.*

Bewegen, erleben, sehen, beobachten. Im Engadin geboren und geprägt von alpinen Landschaftsformen, setze ich mich seit vie-

len Jahren, schon vor meiner Ausstellungstätigkeit, mit Schichtungen auseinander. Feingegliederte Strukturen entstehen aus dem natürlichen Gegensatz von Chaos und Ordnung. Die Veränderung von Eis – Fels – Erde und Vegetation: Ich zoomte ganz nah und setze mich auseinander und interpretiere es neu zu abstrakten Reliefs, Schicht um Schicht. tschaira & palperi ist die romanische Bezeichnung in meiner Muttersprache für Wachs & Papier. Neben der Herkunft und der langen Geschichte fasziniert mich die Sensitivität beider Materialien, welche die Sinne anspricht: Geräusche von Papierreissen. Gerüche von warmen Wachsen. Optische und taktile Vielfalt. Strukturen von Papier und Wachs. Ursprüngliche Naturmaterialien, die in Handarbeit zur ihrer Besonderheit werden, aber im alltäglichen Gebrauch in den sehr vielfältigen Anwendungen mit wenigen Ausnahmen kaum bewusst wahrgenommen werden. Deshalb befasse ich mich und arbeite ich bewusst damit. Weitere Informationen: Kunstraum riss T 081 852 55 58; E-Mail [mkoller@riss.ws](mailto:mkoller@riss.ws); [www.riss.ws](http://www.riss.ws).

**Bilderausstellung : Traumwelten der Belle-Epoque im Engadin – Kaspar Donatsch 1866–1954**

Geöffnet Mittwoch bis Sonntag von 10 bis 18 Uhr im Hotel Donatz

*Il pittur decorativ Kaspar Donatsch da Schlargigna ho s-chaffieu numerusas pittüras decorativas in chesas privatas ed hotels, impustüt traunter il 1886 e'l 1914. Las fuormas multifarias – fluors in tuot las culuors, opulents rampchins, sulas mascras, cherins aungelins e.o.p. – daun perdütta dal temp da la Belle-Epoque e dal stil floreal in Engiadina. L'exposiziun muossa purtrets sün fögls grands e tondos (purtrets arduonds). Der in Celerina wohnhaft gewesene Dekorationsmaler Kaspar Donatsch hat in der Zeit zwischen 1886 und dem Ersten Weltkrieg zahlreiche Dekorationsmalereien in Privathäusern und Hotels ausgeführt. Die vielfältigen Dekorationsformen sind Zeugnis der ereignisreichen Zeit der Belle-Epoque und des Jugendstils, die im Engadin eine ganz besondere Ausprägung erhalten haben. Kaspar Donatschs Leben und Schaffen kann dank dem im Kulturarchiv Oberengadin von Samedan aufbewahrten Nachlass, bestehend aus Tausenden von Schablonen, Originalentwürfen, Vorlageblättern und Studienbüchern, dokumentiert werden. Die Ausstellung besteht aus grossen Blättern und Tondi mit bunten Blumen, üppigen Ranken, unheimlichen Masken und niedlichen Engel-*

chen. Die Formen- und Farbenvielfalt gibt Einblick in die Zeit der kunstvollen Dekorationen, die besonders in Engadiner Hotels heute noch zu bewundern sind. Eintritt frei. Weitere Informationen: Hotel Donatz, T 081 852 46 66, E-Mail [info@hoteldonatz.ch](mailto:info@hoteldonatz.ch)

**Kulturturn La Tuor – Sonderausstellung: Die vergessene Moderne im Oberengadin**  
Jeden Mittwoch bis Sonntag von 15 bis 18 Uhr



**Vorträge zu der Sonderausstellung „Die vergessene Moderne im Oberengadin“**

**Donnerstag, 11. Februar 2016 Vortrag:**

„Die moderne in den Bergen St. Moritz, Davos und Arosa im Vergleich“ (von Christoph Kübler) um 18.30 Uhr.

**Donnerstag, 18. Februar 2016 Vortrag:**

„Die Moderne im Infrastrukturbau“ (mit Jürg Conzett) um 18.30 Uhr.

**Donnerstag, 25. Februar 2016 Vortrag:**

„Moderne Kunst um 1930 im Engadin“ (mit Dora Lardelli) um 18.30 Uhr.

*In Engadin'Ota existan bgeras perdütas da l'uscheditta „Moderna“, chi sun però poch cuntschaintas. L'istoriker d'architettura Christof Kübler ed il fotograf d'architettura F.P. Boué haun identificho e fotografo edifizis importants ed elavuro lur istorgia. Eir la grafica da quel temp ho miss accents persistents.*

Die vom Architekturhistoriker Christof Kübler kuratierte Ausstellung ist der «Moderne» im Oberengadin auf der Spur. Diese siedelt man gemeinhin in den Jahren um 1930 an. Ihre Anfänge reichen jedoch weiter zurück. Im Engadin gibt es herausragende Zeitzeugen, die heute kaum oder wenig wahrgenommen werden. Gemeinsam mit dem Architekturfilmer und Fotografen F.P. Boué hat Christof Kübler wichtige Bauwerke identifiziert, fotografiert und ihre Geschichte aufgearbeitet. Im Bildvergleich zwischen gestern und heute erzählen die einzelnen Objekte davon, welche Vorstellungen von Tradition, Innovation, Technik und Materialität ihre Erscheinung geprägt haben. Präsentier in der kollektiven Erinnerung ist die Grafik jener Zeit. Insbesondere die Zusammenarbeit zwischen dem St. Moritzer Kurdirektor Walter Amstutz und dem Foto-Grafiker Walter Herdeg vermochte bleibende Akzente zu setzen.

Eintritt: CHF 5, Weitere Informationen:  
Kulturturn La Tuor T 081 852 18 03;  
E-Mail [info@latuor.ch](mailto:info@latuor.ch) oder [www.latuor.ch](http://www.latuor.ch).

### Kulturarchiv Oberengadin in der Chesa Planta

Geöffnet jeden Donnerstag von 14 bis 19 Uhr,  
Führungen um 16 und 17 Uhr

*L'archiv culturel as rechatta aint illa Chesa Planta. El es ün'instituziun publica chi metta a disposiziun ad interessos documaints da relaschs u donaziuns davart achitectura, art, lingua, musica, scienza natürela e davart la cultura da l'Engiadin'Ota e las regiuns cunfinantas. Causa las activitads internaziunelas da las famiglias engadinaisas as chatta eir bgeras chartas e fotografias da tuot il muond. Infurmaziuns: T 081 852 35 31 ubain [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch).*

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Wegen der regen Geschäftstätigkeit der Engadiner Familien im Ausland finden sich auch zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller Welt, die das Hochtal charakterisieren. Weitere Informationen: Kulturarchiv Oberengadin T 081 852 35 31; [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch)

### Promulins Arena – Sportzentrum



*Varieted sportiva e culinaria a Promulins: Ill'arena do que da tuottas sorts sports, dal rampcher sur l'indiacca fin tal trer a rudellas, e que sül tschisp artificiel, sülla piazza düra, aint illa sela polyvalent u sül skatepark. Aint il restaurant as gioda variaziuns culinarias dal menü fix fin al past a la carte.*

Sportliche Vielfalt in Samedan: Vom Bouldern über Indiacca bis hin zum Eisstockschiessen bietet die Promulins Arena verschiedene Möglichkeiten, sich aktiv zu betätigen. Der Kunstrasenplatz, welcher im Winter zur Natureisbahn wird, der polysportive Hartplatz/Kunsteisbahn, die Mehrzweckhalle, der Fitnessraum, die Sand-Tennisplätze, das Beachsportfeld und die Boulderwand sowie der Skatepark mit Bowl bieten eine reiche Auswahl für jedes Alter und Witterung. Eine

kulinarische Vielfalt vom Mittagmenü bis zum Essen à-la-carte gibt es im Promulins Restaurant zu entdecken.

Weitere Informationen Promulins Arena:  
T 081 851 07 47,  
E-Mail [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch),  
[www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)  
Promulins Restaurant: T 081 852 16 10,  
E-Mail [info@promulins-restaurant.ch](mailto:info@promulins-restaurant.ch)

### Öffentlicher Eislauf

Täglich 10 bis 16 Uhr auf der Kunsteisbahn in der Promulins Arena



*Ils amihs e las amias dal sport sün glatsch paun darcho ir culs patins a Samedan. Düraunt las uras d'avertüra as po ir gratu-itamaing culs patins. Scu agüd pels pü pitschens staun a disposiziun uors da glatsch.* Nach langer Wartezeit können die Eissportfreunde Samedans und des Oberengadins wieder in Samedan Schlittschuh laufen. Der öffentliche Eislauf sowie die Lernhilfen in Form von Eisbären werden während der Öffnungszeit kostenlos angeboten.

Die Schlittschuhvermietung ist von Mo-Fr von 10–12 Uhr und 13.30–16 Uhr, Sa/So von 10–16 Uhr geöffnet. Schlittschuhe sind in den Grössen 25–47 erhältlich. Die Schlittschuhmiete kostet bis 18 Jahre CHF 3/Paar, ab 18 Jahren CHF 8/Paar. Eishockeystöcke können für CHF 2/Stock ebenfalls ausgeliehen werden. Weitere Informationen: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

### Abendeislauf / Chnebla

Dienstag, 2. Februar und 9. Februar 2016 von 20 bis 22 Uhr in der Promulins Arena  
Gratuit: ir la saira culs patins sül glatsch natürel, als pitschens güdanuors da glatsch. Pussibilted da piglier a fit patins. Der Abendeislauf wird kostenlos auf der Natureisbahn angeboten. Für die Kleinsten stehen die Eisbären als Lernhilfen zur Verfügung. Die Schlittschuhvermietung ist während dem Abendeislauf geöffnet. Preise Schlittschuhvermietung: Erwachsene CHF 8 pro Miete; Kinder bis 18 Jahre CHF 3 pro Miete; Hockeystock CHF 2 pro Miete. Weitere Informationen: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

### Curling: Arena Cup

Dienstag, 16. Februar um 19 Uhr in der Promulins Arena

### Curling: Give & Take Turnier

Dienstag, 23. Februar 2016 um 19 Uhr in der Promulins Arena

Weitere Informationen und Anmeldung beim Curling Club Samedan, Reto Franziscus, E-Mail [info@curling-samedan.ch](mailto:info@curling-samedan.ch); [www.curling-samedan.ch](http://www.curling-samedan.ch)

### Curlingplausch auf Anfrage

*Que vuol almain 6 personas per reserver ün rink per 40 francs l'ura. Principiants paun ingascher ad üna guida per 30 francs la mezz'ura. Cun u sainza guida: Il plaschair da giuver es garantieu!*

Mindestens 6 Personen sind notwendig, um einen Curlingplausch zu erleben. Nach oben gibt es keine Beschränkung, wobei maximal 8 Personen pro Rink spielen können. Ein Curlingrink kann zu CHF 40 pro Stunde gemietet werden. Unerfahrene Curler haben die Möglichkeit, einen Guide beizuziehen, der pro halber Stunde mit CHF 30 verrechnet wird. Spielspass, ob mit oder ohne Guide ist garantiert. Weitere Informationen und Anfrage an: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

### Eisstockschiessen auf Anfrage

*Per trer a rudellas vuol que traunter 4 ed 8 personas. Ils partecipants vegnan cuortamaing instruiues d'ün respunsabel e paun alura giuver a bainplaschair. L'ura cuosta 40 francs, incl. l'instrucziun e las cartas da resultats.*

Zwischen 4 und 8 Personen sind nötig, um ein Eisstockspiel zu spielen. Die Teilnehmer werden durch einen Eismeister der Promulins Arena kurz in die Grundlagen des Spiels eingeführt und spielen gleich im Anschluss draufflos. Das Zielschiessen und der Weitwurf können nebst dem normalen Spiel wahlweise eingebaut werden. Die Spielstunde kostet CHF 40 inkl. kurzer Einführung und Scorecards. Weitere Informationen und Anfrage an: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

### Eishockey in der Promulins Arena

Entreda libra a tuot ils gös da hockey!  
*Bitte finden Sie alle Termine zu den Eishockeyspielen in der vorstehenden Eventtabelle. Der Eintritt zu den Spielen ist frei.*  
Weitere Informationen: Promulins Arena, T 081 851 07 47 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

**Kraft- und Fitnessraum der Promulins Arena**  
Montag von 18 bis 21 Uhr, Mittwoch von 9 bis 12 Uhr und Freitag von 8.30 bis 12 Uhr

*Ferm e fit grazcha al trenamaint reguler suot la chüra da Gut Training!*

Durch das Gut Training betreuter Kraft- und Fitnessraum. Der modern eingerichtete und lichtdurchflutete Raum lädt regelrecht zum Trainieren ein. Informationen zu den verschiedenen Trainingsmöglichkeiten:

Gut Training T 081 834 41 41;  
www.gut-training.com

## Sportliches

**Skischule St. Moritz / Celerina – Samedan**

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und 13.15 bis 15.15 Uhr



*Ils principiants impredan i'l pajais da Snowli cun ün carussel, ün tapet magic da 30 m ed üna tenda da posa. Pels avanzos sto a disposiziun il lift da pony e pels buns il runel grand. A la fin da minch'eivna do que üna cuorsa cun medaglias.*

Die Skischule Samedan ist eine Abteilung der Skischule St. Moritz. Die Anfänger werden im „Snowli-Land“ begrüßt, wo die Kinder „Snowli“, das Maskottchen und seine Freunde kennenlernen. Mit dem Karussell, dem 30 m langen „Zauberteppich“ und einem Pausenzelt besitzt die Skischule eine hervorragende Infrastruktur, die den Skischülern vorbehalten ist.

Die leicht fortgeschrittenen Skischüler verbessern sich am ebenfalls skischuleigenen „Pony-Lift“, bevor sie dann über die Pisten des „grossen“ Skilifts flitzen.

Zum Abschluss jeder Skischulwoche findet ein Skirennen statt, bei welchem das Gelernte den begeisterten Eltern gezeigt werden kann und mit einer Medaille belohnt wird.

Die Skischule bietet neben dem Klassenunterricht auch Privatunterricht für alle Stufen und jedes Alter an. Unsere Skilehrerinnen und Skilehrer freuen sich, Sie und Ihre Kinder



zu unterrichten. Anmeldung und Weitere Informationen:

M 079 453 00 53, T 081 837 53 53;

E-Mail [celerina@skischool.ch](mailto:celerina@skischool.ch);

[www.skischool.ch](http://www.skischool.ch).

## Skilift Survih

Täglich geöffnet Montag bis Freitag von 9.30 bis 16 Uhr und Samstag bis Sonntag von 10 bis 16 Uhr

*Il runel e las pistas sur Samedan fuorman il territori da skis ideal per famiglias e scoulas da skis. Jumps e sagls attiran als giuvens riders, üna piazza da giuver als pü pitschens ed ün restaurantin pissera per spaisa e bavranda.*

Vom 19. Dezember 2015 bis 16. März 2016 ist das familienfreundliche Skigebiet mit seinem vielseitigen Übungsgelände oberhalb Samedan ein beliebter Treffpunkt von Familien und Skischulen. Junge Snowboarder mögen den Hang wegen der kleinen Schanzen und Jumps. Ein Übungslift bedient die breite, sonnenverwöhnte Piste, an deren Ende ein grosser Parkplatz liegt.

Während den Betriebszeiten ist das Restaurant geöffnet. Ein Spielplatz sorgt bei den Kleinsten für Jubel und Trubel. Weitere Informationen:

Samedan Tourist Information:

T 081 851 00 60;

E-Mail [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch)

## Langlaufzentrum Samedan

Täglich geöffnet mit Restaurationsbetrieb, Garderoben, Wachsraum, Shop, Vermietung, Service



*Il center da passlung da Samedan spordscha loipas sulaglivas cun naiv garantida, üna scoula da passlung, ün offer da sport, gardarobas, toiletas, local da tschairer, parkegi gratuit e restaurant.*

Das Langlaufzentrum Samedan bietet: Sonnige und schneesichere Langlaufloipen, Langlaufschule, Sportgeschäft an der Langlaufloipe (Fähndrich Sport), Garderoben und WC, öffentlicher Wachsraum, Restaurant mit grosser Sonnenterrasse und Grasparkplätze. Langlaufunterricht privat und in Gruppen möglich auf Anfrage.

Skating Kurse – Langlaufzentrum Samedan Bitte finden sie die einzelnen Termine der Skating Kurse im vorstehenden Eventkalender.

Anmeldung und weitere Informationen zu den verschiedenen Angeboten der Langlaufschule finden Sie unter:

www.faehndrich-sport.ch T 081 842 71 55; E-Mail info@faehndrich-sport.ch

### Schlittelbahn Muottas Muragl

Wenn es die Schneeverhältnisse erlauben, täglich von 9.30 bis 16 Uhr

*Che gaudi per giuven e vegl da filer culla schlitla da Muottas Muragl tres 20 stüertas fin giò Punt Muragl! La pü rasanta pista da la regiun es 4,2 km lungia e perda sün quist traget 705 m otezza.*

Es liegt ein Knirschen in der Luft zwischen den überzuckerten Föhren- und Lärchenbäumen: Das Knirschen stammt von Bremsmanövern, wenn es in einer Kurve mal wieder gar eng wird. Dann gilt: Schlittenschnauze anheben, Kufenenden in den Schnee bohren – und erneut Anlauf nehmen, damit sich Tempo aufbauen kann für die langen Geraden.

20 Kurven reich ist die rasanteste aller Schlittelbahnen der Region. Und auf 4 Kilometern sorgen 705 Höhenmeter für Action. Unten dann will man nur noch eins: nochmals hoch und diesen Temporausch ein zweites Mal erleben.

Weitere Informationen bei Engadin St. Moritz Mountains AG: T 081 830 00 00; E-Mail info@mountains.ch; www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

### Schneeschuhwanderweg Muottas Muragl

*La gita circulara da var trais uras (3,5 km) es ideela per tuot quels, chi vöglian pruver our da chaminer cun gianellas illa naiv lamma. La via es segnada, la famosa vista inclusa.*

Um die schönste Aussicht über das Engadin in aller Stille zu geniessen, genügt es, ein paar Schritte raus in die zauberhafte Bergwelt zu machen. Am besten auf Schneeschuhen. Selbst Anfänger können sich bedenkenlos auf den neuen, 3,5 Kilometer langen Schneeschuh-Wanderweg Muottas Muragl machen. Die Route ist bestens signalisiert und führt zu Beginn über den Philosophenweg.

Man folgt dem Gebirgskamm des Val Campagna und hat in der Ebene Plaundals Müls bereits die Hälfte geschafft. Das Val Muragl, die Berninagruppe und die zu Eis erstarrte Seenplatte vor Augen, geht es zurück zum Berghotel, wo man die Tour am besten mit einem «Mountain Dining» im Panoramarestaurant des Romantik Hotels krönt – und als Zugabe den spektakulären Sonnenuntergang geniess.

Weitere Informationen bei Engadin St. Moritz Mountains AG: T 081 830 00 00; E-Mail info@mountains.ch; www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

### Philosophenweg Muottas Muragl

*La via panoramica vain prepareda mincha di e s'adatta eir per glied cun poch adüs da chaminer sün naiv. 10 tevlas cun sabgentschas da filosofs cuntshaints accumpagnan al viandaunt süls 7 kilometers fin tal Lej Muragls dschiet.*

Täglich präpariert, empfiehlt sich der Panoramaweg auf Muottas Muragl auch für ungeübte Winterwanderer. In rund einer Stunde führt er sieben prächtige Kilometer weit zum zugefrorenen Bergsee Lej Muragls. Zehn Wegmarkierungen regen mit Weisheiten bedeutender Philosophen zum Nachdenken an. Dabei ist es einem selbst überlassen, wie lange man bei Sokrates und Sartre oder auf einem der bequemen Bänke mit Woldecken verweilt und ins weite Panorama des Oberengadins hineinräumt.

Weitere Informationen bei Engadin St. Moritz Mountains AG: T 081 830 00 00; E-Mail info@mountains.ch; www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

### Bär Snowsports Engadin

Die Engadiner Berg- und Schneesportschule: Schneesportlehrer- und Schneeschuh-Wanderleiter mit eidg. Fachausweis. Die Sportschule, die seit vielen Jahren in Samedan zu Hause ist und auf Anfrage jeden Tag für Sie und Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse da ist. Wir sind die ideale Schule für sportbegeisterte Schneesportler und naturverbundene Menschen. Wir werden Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse erfüllen! Sowie unsere Angebote zu Ihrem persönlichen Erlebnis machen. David Baer ist Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis und hat zusätzliche alpin-technische Ausbildungen absolviert (SAC, BASPO, Hochgebirgsauszeichnung in der Armee). Als Jugend-, und Erwachsenenportexperte ist er souverän und verfügt über die nötigen Kompetenzen. Anmeldungen und weitere Informationen unter:

T 081 852 11 77 oder  
M 076 540 11 12,  
E-Mail info@snowsportsengadin.ch;  
www.snowsportsengadin.ch

### Krav Maga – Self Protect

Jeden Montag von 19.30 bis 21.30 Uhr in der Zivilschutzanlage Promulins

*In collavuraziun cul Club da judo vegnan spüerts cuors da Krav Maga, üna tecnica d'autodefaisa fich efficiainta cun elemaints da judo, jiu jitsu, muay thai etc. Ils cuors a drizzan a giuvenils traunter 14 e 17 ans ed a creschieus a partir da 18 ans.*

Krav Maga stammt aus dem Hebräischen, heisst übersetzt „Kontaktkampf“ und ist ein einfach zu erlernendes Selbstverteidigungs-



system. Es eignet sich optimal für alle, die ein sinnvolles Training suchen und dabei erst noch Spass haben möchten. Motorik, Koordinationsfähigkeit und die körperliche Fitness werden dabei ebenfalls bestens trainiert. Krav Maga beinhaltet Schlag-, Tritt-, Griff-, Hebel- und Bodenkampftechniken aus verschiedenen Kampfsportarten wie Judo, Jiu Jitsu, Muay Thai usw. Krav Maga ist ein reines Selbstverteidigungssystem.

Krav Maga Selfprotect ist ein neuzeitliches und äusserst effizientes Selbstverteidigungssystem für Privatpersonen, Schulen, Polizei- und Justizbehörden, Rettungs- und Pflegepersonal sowie Militär- und Sicherheitsdienste. Es werden Erwachsene ab dem 18. Altersjahr und Kinder und Jugendliche von 14 bis 17 Jahren (Junior Selfprotect) unterrichtet.

Der Judo Club Samedan und das Krav Maga Center Chur pflegen seit längerem gute Beziehungen. Da liegt der Gedanke nahe, gemeinsame Synergien zu nutzen und im Engadin Krav Maga-Ausbildungskurse unter der Leitung des Krav Maga Center Chur für alle anzubieten. Alle sind herzlich eingeladen bei uns ein Schnuppertraining zu besuchen. Weitere Informationen und Anmeldung: Jürg Margadant T 079 357 62 58, Manuel Martin T 078 663 76 57; [www.judosamedan.ch](http://www.judosamedan.ch)

**Turnen für alle mit Frau Ursula Tall-Zini**  
**Jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins (ausser Schulferien)**

*Ch'Els promouvun Lur fitness cun fer gimnastica insembel cun oters e suot la guida dad Ursula Tall-Zini!*

Kräftigung und Dehnung der Muskulatur. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF 5. Weitere Informationen: Frau Tall-Zini T 081 852 40 00.

**Kurs: Karate Engiadina**

**Jeden Mittwoch von 17.45 bis 18.45 Uhr in der Promulins Arena (ausser Schulferien)**  
*Coordinaziun, concentraziun, respet, sgürezza da se sves: Pochas disciplinas sportivas promouvun quistas qualiteds uschè bain scu'l carate. Il trenamaint s'a-datta per tuots a partir da 6 ans, sainza limitaziun d'eted vers insü.*

Wer kann Karate machen? Das Karatetraining kann jeder machen. Unabhängig vom Alter und sportlicher oder körperlicher Begabung. Im Karate Engiadina finden sich alle Alters- und Interessengruppen zum gemeinsamen Training. Kinder ab 6 Jahren: Koordination, Konzentration, Respekt sind Eigenschaften, die in keinem Sport so nachhaltig und spielerisch vermittelt werden können, wie im traditionellen Karate. Für die jüngsten Karatesportler haben wir das Training auf ihre speziellen Bedürfnisse und Möglichkeiten abgestimmt. Sie sollen sich zu gestärkten Persönlichkeiten mit gesundem Selbstwertgefühl entwickeln. Für Frauen, Best-Ager oder Wettkämpfer: Karate kennt keine Altersbegrenzung oder Begrenzungen hinsichtlich persönlicher Möglichkeiten oder Geschlecht. Ein Karate-Training ist auf das Gruppenerlebnis ausgerichtet, aber nur die persönliche Leistungsgrenze ist Massstab. Probieren Sie es aus!

Coach: Valerio Giudice; Kosten: CHF 200 für den gesamten Kurs. Anmeldung per E-Mail [karate.engiadina@gmail.com](mailto:karate.engiadina@gmail.com)

**Reiten**

*Scoula d'ir a sella per iffaunts e creschieus. A vela la spaisa d'imprender da fuonz sü cun üna magistra professiunela, cu cha's vo a sella, cu cha's chüra il chavagl, cu cha s'e-lavurescha fiduzcha traunter umaun e chavagl e bger oter pü.*

Ginas Reitschule und geführte Ausritte für Kinder und Erwachsene. Anfänger lernen unter fachkundiger Anleitung Schritt für Schritt den Umgang mit dem Pferd von der professionellen Ausbilderin Gina (Trainerin C / SFRV / Centred Riding Instructor). Reiten, Pferde pflegen, Vertrauen zwischen Mensch und Pferd aufbauen, den Umgang mit Zaumzeug und Sattel erlernen und erfahren, was es bedeutet, Verantwortung zu übernehmen und dabei den nötigen Respekt beizubehalten. Weitere Informationen und Reservation: Gina Wohlwend, T 078 652 13 32.

**Weitere Angebote**

**Pferdekutschenfahrten**

*Ir in charrozza, da di u da not – ün evenimaint nostalgic e romantic!*  
 Ob romantisch am Tag oder sinnlich in der Nacht: Eine Kutschenfahrt ist immer etwas Besonderes. Ausführliche Informationen zu allen Anbietern und Ausflugsmöglichkeiten mit der Pferdekutsche erhalten Sie via Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch).

**Filzen**

**Jeden Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr im Lädeli Inspiraziun**

*Fletrer – imprender u perfeziuner quista tradiziun artschauna.*  
 Haben Sie schon Filzerfahrung oder wollen das Handwerk erlernen? Dann unterstütze ich Sie gerne bei der Verwirklichung ihrer eigenen Vorstellungen und Ideen. Anmeldung erforderlich: Cornelia Balz, T 081 852 16 13; E-Mail [cornelia@filzundso.ch](mailto:cornelia@filzundso.ch)

**FIMO Schmuck**

**Jeden Freitag von 14 bis 17 Uhr im Lädeli Inspiraziun**

*Cun simplas üsaglias modeller clinöz stravagant ed otras bellas robas: FIMO es üna massa da modeller fascinanta.*  
 FIMO ist eine ofenhärtende Modelliermasse, aus der man mit einfachen Werkzeugen zauberhafte, ausgefallene Schmuckstücke mit schönen Mustern und andere tollen Sachen modellieren kann. Lassen Sie sich von mir mit dem FIMO-Virus anstecken. Anmeldung erforderlich: Bettina Adank, T 081 852 30 30; E-Mail [bettina@creadank.ch](mailto:bettina@creadank.ch)  
 Weitere Kurse: [www.inspiraziun.ch](http://www.inspiraziun.ch)



## Helikopter-Rundflüge

Täglich auf Anfrage

Admirer la bellezza da la cuntredgia da l'Engadina e sias vals laterelas giò da l'ot es ün dals pü impreschiunants evenimaints cha nossa regiun spordscha.

Wunderschöne Berggipfel, eindruckliche Gletscher, abweisende Felswände, aber auch glasklare Seen, fantastische Wälder und ein einmaliges Licht – das ist das Engadin mit seinen Seiten- und Nachbartälern. Diese landschaftlichen Perlen aus der Luft zu bewundern, gehört wohl zum Schönsten, was es in dieser Region zu erleben gibt. Weitere Informationen: Heli Bernina, T 081 851 18 18; Swiss Helicopter, T 081 852 35 35.

## Mineralbad & Spa

Öffnungszeiten: Montag von 13 bis 20.30 Uhr, Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20.30 Uhr

Il bagn mineral e Spa da Samedan as rechatta sülla piazza principela i'l center istoric da Samedan. El es il prüm bagn mineral vertical da la Svizra, construieu in möd extraordinari dals architects Miller e Maranta. Scu in ün labirint da muntagna traversa il claint divers bagn e locals, minchün cun

ün'atmosfera differenta e mistica, creeda da glüsch, culur e perspectiva. Sur trais plauns as riva finelmaing tal bagn aviert, directamaing suot il clucher, cun bellischma vista da las muntagnas. L'ova minerela deriva da l'egna funtauna, 35 meters suot l'edifiz.

Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen. Lassen Sie sich von der einmalig mystischen Stimmung in eine andere Welt entführen. Das Mineralbad & Spa Samedan liegt mitten im historischen Dorfkern von Samedan, unmittelbar beim Hauptplatz und angebaut an die denkmalgeschützte Kirche. Es ist das erste vertikale Mineralbad der Schweiz und lebt neben der vertikalen Anordnung der verschiedenen Bäder vor allem durch die einmalige Architektur von Miller & Maranta. Das Baderlebnis erstreckt sich über insgesamt drei Geschosse bis ins Dachgeschoss mit dem Aussenbad direkt unter dem Kirchturm mit Blick in die Bergwelt. Gebadet wird im Mineralwasser aus der eigenen Quelle, welches direkt unter dem Bad in 35 Metern Tiefe entnommen wird.

Weitere Informationen:

T 081 851 19 19;

www.mineralbad-samedan.ch.

## Samedan Aktuell

Tuot las occurrenzas da Samedan sün ün sguard, e que minch'eivna. Sün giavüsch eir per e-mail.

Unser Wochenprogramm Samedan Aktuell beinhaltet sämtliche Veranstaltungen des Ortes und erscheint wöchentlich. Das Samedan Aktuell wird zusätzlich an alle Interessierten per Mail zugesandt. Um das Programm per E-Mail zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail samedan@estm.ch.

## Fahrplan – Gratis Bus Samedan

Der Fahrplan des Gratis-Busses Samedan ist bei der Samedan Tourist Information erhältlich.



## Fahrplan Samedan

Der Bus verkehrt von Montag bis Samstag täglich. Sonntag kein Busbetrieb.



16	Skilift Survih	9.16			13.04	13.26		
15	LL-Zentrum	9.22			13.07			
14	Cho d'Punt		9.52	10.34		13.34	14.34	15.13
13	Samedan Bahnhof	9.25	9.58	10.40		13.10	14.40	15.15
12	Promulins	9.27	10.00	10.42		13.12	14.42	15.17
11	Via Nuova	9.00	10.04	10.46	12.50	13.46	14.46	15.21
10	Spital	9.03	10.06	10.48	12.53	13.48	14.48	15.23
9	Chesa Ruppenier/Post	9.05	9.29	10.08	10.50	12.57	13.15	13.50
8	Quadrellas	9.33	10.12	*		13.54	14.54	*
7	Quadrellas 2	9.34	10.13	*		13.55	14.55	*
6	Muntarütsch	9.35	10.14	*		13.56	14.56	*
5	Stüerta Crusch	9.36	10.15	10.52		13.17	13.57	14.57
4	Sur Puoz	9.37	10.16	10.53		13.18	13.58	14.58
3	Schulhaus Puoz	9.38	10.17	10.54		13.19	13.59	14.59
2	Dorfplatz	9.08	9.39	10.18	10.55	12.58	13.20	14.00
1	Central	9.10	9.41	10.20	10.57	13.00	13.22	14.02
	Ariefa*					13.01	13.23	14.03
	Skilift Survih	9.15	9.44	10.23	11.00	12.05	13.03	13.25
	LL-Zentrum	9.49	10.28				14.10	15.10
	Cho d'Punt	9.51	10.30				14.12	15.12

\* Ausstieg nur bei Bedarf

o Die Bushaltestelle wird jeweils am Mittwoch Nachmittag bedient

